



**PARLEMENT BRUXELLOIS  
BRUSSELS PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2023-2024

7 MAART 2024

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met het  
samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024  
tussen de Vlaamse Gemeenschap,  
de Franse Gemeenschapscommissie  
en de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie tot wijziging  
van het samenwerkingsakkoord  
van 20 december 2018 tussen  
de Vlaamse Gemeenschap, de  
Franse Gemeenschapscommissie  
en de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie met betrekking  
tot het verplicht inburgeringstraject voor  
de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad**

**Memorie van toelichting**

Deze ordonnantie heeft tot doel instemming te betuigen met het samenwerkingsakkoord tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

Deze wijziging volgt op een wijziging van de uitoefening van de bevoegdheid met betrekking tot het inburgeringstraject.

SESSION ORDINAIRE 2023-2024

7 MARS 2024

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à l'accord de  
coopération du 7 mars 2024 conclu  
entre la Communauté flamande, la  
Commission communautaire française  
et la Commission communautaire  
commune modifiant l'accord de  
coopération du 20 décembre 2018 conclu  
entre la Communauté flamande, la  
Commission communautaire française et  
la Commission communautaire commune  
relatif au parcours d'accueil obligatoire  
des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale**

**Exposé des motifs**

La présente ordonnance vise à donner assentiment à l'accord de coopération qui modifie l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale.

Cette modification intervient à la suite d'un changement de l'exercice de la compétence relative aux parcours d'accueil.

In de gemeenschappelijke algemene beleidsverklaring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is immers het volgende bepaald:

“De Regering zal een uniek Brussels onthaaltraject uitwerken voor nieuwkomers op basis van de gelijknamige GGC-ordonnantie.”

Het inburgeringstraject op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd voordien geregeld in de ordonnantie van 11 mei 2017 waarin een verplicht inburgeringstraject werd ingevoerd voor alle meerderjarige vreemdelingen jonger dan 65 jaar die minder dan drie jaar in België verblijven en die voor het eerst met een verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven worden in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Deze ordonnantie van 11 mei 2017 legde ook de essentiële aspecten van de inburgeringstrajecten op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad vast: de inburgering, de taalcurssussen en de burgerschapscurssussen. Ze was gebaseerd op de tenuitvoerlegging van die trajecten door de Cocof en de Vlaamse Gemeenschap.

Het Verenigd College heeft een ordonnantie aangenomen op 20 juli 2023 om een inburgeringstraject op te zetten dat wordt geregeld door de GGC.

De GGC is op grond van deze ordonnantie niet langer alleen bevoegd voor de opvolging van de verplichting om een inburgeringstraject te volgen, maar breidt haar bevoegdheid uit tot het beheer van het volledige inburgeringstraject, zowel voor de personen die onder de verplichting vallen, als voor personen die het inburgeringstraject op vrijwillige basis volgen.

De inburgerings- en begeleidingstrajecten zullen voortaan worden verstrekt door de inrichters die zijn erkend door de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Om de doeltreffendheid van de inburgering te vergroten, wil de GGC de opdracht van inburgering en begeleiding toevertrouwen aan de bicommunautaire operatoren. Dat houdt dus in dat de begunstigden van de inburgeringstrajecten bij elke erkende inrichter zullen kunnen kiezen of zij het traject in het Frans of in het Nederlands zullen volgen.

In de ordonnantie wordt voorzien in de mogelijkheid voor de personen die belast zijn met de inrichting van het inburgeringstraject om overeenkomsten te sluiten met derden die over deskundigheid beschikken. Het spreekt voor zich dat de communautaire operatoren die momenteel met deze opdrachten zijn belast een dergelijke deskundigheid hebben ontwikkeld. Voor zover de principes van de ordonnantie worden nageleefd, kan de gelijkwaardig-

En effet, la déclaration de politique générale commune au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et au Collège réuni de la Commission communautaire commune indiquait:

«Le Gouvernement veillera à développer un parcours d'accueil pour les primo-arrivants propre à Bruxelles au départ de l'ordonnance de la Cocom relative au parcours d'accueil pour primo-arrivants.»

Le parcours d'accueil sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale était auparavant régi par l'ordonnance du 11 mai 2017 qui a instauré un parcours d'accueil obligatoire pour tous les étrangers majeurs ayant moins de 65 ans, séjournant en Belgique depuis moins de trois ans et inscrits pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois dans le registre des étrangers dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Cette ordonnance du 11 mai 2017 fixait également les aspects essentiels des parcours d'accueil sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale: l'accueil, les cours de langue et les cours de citoyenneté. Elle reposait sur la mise en œuvre de ces parcours par la Cocof et par la Communauté flamande.

Une ordonnance a été adoptée par le Collège réuni en date du 20 juillet 2023 afin de mettre en place un parcours d'accueil régi par la Cocom.

La Cocom, aux termes de cette ordonnance, n'est plus uniquement compétente pour le suivi de l'obligation de suivre un parcours d'accueil mais étend l'exercice de sa compétence à la gestion de l'ensemble du parcours d'accueil, tant pour les personnes obligées que pour les personnes suivant le parcours d'accueil sur base volontaire.

Les parcours d'accueil et d'accompagnement seront dès lors dispensés par des organisateurs agréés par les services de la Commission communautaire commune. Afin d'accroître l'effectivité de l'accueil, la Cocom souhaite confier la mission d'accueil et d'accompagnement à des opérateurs bicommunautaires, ce qui implique donc que les bénéficiaires des parcours d'accueil pourront choisir, auprès de chaque organisateur agréé, de suivre le parcours en français ou en néerlandais, selon leur choix.

L'ordonnance prévoit la possibilité pour les personnes en charge de l'organisation du parcours d'accueil de conclure des accords avec des tiers qui ont une expertise à faire valoir. Il va de soi que les opérateurs communautaires actuellement en charge de ces missions ont développé une telle expertise. Pour autant que les principes contenus dans l'ordonnance seront respectés, l'équivalence entre les parcours dispensés par des organisateurs

heid tussen de trajecten van inrichters die door een andere bevoegde autoriteit zijn erkend op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (met name de inrichters die door de Vlaamse Gemeenschap zijn erkend) door het Verenigd College worden erkend. Meer in het algemeen wordt in de ordonnantie voorzien in eventuele samenwerkingen om ervoor te zorgen dat de verschillende elementen van het traject kunnen worden uitgevoerd in de door de begunstigde gekozen taal. Met het oog op de uitoefening van de bevoegdheid wordt in dit ontwerp bepaald dat de taalcursussen moeten worden gegeven door operatoren die daartoe door de bevoegde communautaire autoriteit zijn erkend.

Om ervoor te zorgen dat de noodzakelijke samenwerking tussen de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap kan worden opgezet, moest het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 worden gewijzigd.

In de eerste plaats is het voorwerp van de gewijzigde samenwerkingsovereenkomst uitgebreid. Terwijl het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 enkel betrekking had op het verplichte traject, is het ontworpen samenwerkingsakkoord uitgebreid tot het traject dat op vrijwillige basis wordt gevolgd. Het begrip “begeleiding” is ook vastgelegd in het opschrift van de tekst. Begeleiding vormt immers een belangrijk onderdeel van het inburgeringstraject, wat zijn nut heeft bewezen.

Het principe dat een begunstigde zich voor het doorlopen van een verplicht of vrijwillig inburgeringstraject kan richten tot ofwel de GGC ofwel de Vlaamse Gemeenschap, wordt herhaald.

Het traject van een begunstigde die zich wendt tot een operator die is erkend door de Vlaamse Gemeenschap, zal immers als gelijkwaardig worden erkend door de GGC, op voorwaarde dat de principes vermeld in het samenwerkingsakkoord in artikel 3/1 gerespecteerd worden. Zo zal deze begunstigde kunnen bewijzen dat hij een inburgeringstraject heeft gevolgd dat werd uitgevoerd in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zal hij worden vrijgesteld van de verplichting om het traject te volgen als hij een nieuwkomer is, of zal dit document kunnen worden gebruikt, bijvoorbeeld in het kader van het verkrijgen van de Belgische nationaliteit door alle begunstigten.

De principes achter het inburgerings- en begeleidingsstraject in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn de kosteloosheid van het traject, gelijkheid van eenieder, respect voor ieders eigenheid, vaardigheden en ambities, anti-discriminatie, de bestrijding van racisme

agrées par une autre autorité compétente sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale (notamment, les organisateurs agréés par la Communauté flamande) peut être reconnue par le Collège réuni. L’ordonnance prévoit plus largement que des collaborations peuvent être mises en place afin d’assurer que les différents éléments du parcours puissent être dispensés dans la langue choisie par le bénéficiaire. Au vu de la compétence mise en œuvre, le présent projet prévoit que les cours de langues devront être prodigués par des opérateurs qui bénéficient, à cette fin, d’un agrément de l’autorité communautaire compétente.

Afin d’assurer que les collaborations nécessaires entre la Commission communautaire française, la Commission communautaire commune et la Communauté flamande puissent se déployer, il était nécessaire de modifier l’accord de coopération du 20 décembre 2018.

L’accord de coopération tel que modifié voit d’abord son objet étendu. En effet, alors que l’accord de coopération du 20 décembre 2018 n’avait trait qu’au parcours obligatoire, l’accord de coopération en projet est étendu au parcours suivi sur base volontaire. La notion d’accompagnement est également affirmée dans l’intitulé du texte. L’accompagnement est en effet une partie importante du parcours d’accueil, qui a démontré toute son utilité.

Le principe selon lequel, pour effectuer un parcours d’accueil, obligatoire ou volontaire, un bénéficiaire peut s’adresser soit à la Cocom soit à la Communauté flamande est réitéré.

En effet, un bénéficiaire qui s’adresse à un opérateur agréé par la Communauté flamande verra son parcours reconnu comme équivalent par la Cocom, pour autant que les principes listés dans l’accord de coopération à l’article 3/1 soient respectés. Ainsi, ce bénéficiaire pourra attester de la réalisation d’un parcours d’accueil effectué sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale et se voir libéré de l’obligation de suivre le parcours s’il s’agit d’un primo-arrivant ou faire valoir ce document par exemple de le cadre de l’obtention de la nationalité belge pour l’ensemble des bénéficiaires.

Les principes régissant le parcours d’accueil et d’accompagnement sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale sont la gratuité du parcours, l’égalité de chacun, le respect du caractère individuel, des compétences et des ambitions de chacun, l’antidiscrimination, la lutte

en seksisme, actief burgerschap, empowerment en kennisverwerving van het Frans of het Nederlands.

Het inburgeringstraject omvat de volgende elementen:

- een inburgeringsprogramma waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de geldende rechten en plichten;
- een module van lessen Frans of Nederlands;
- een opleiding inzake burgerschap;
- geïndividualiseerde begeleiding.

Er worden taalcursussen tot niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen (ERK) aangeboden, behalve voor begunstigten die niet beschikken over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in een van de twee officiële talen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Zij krijgen een opleiding aangeboden waarmee ze ten minste niveau A2 van het ERK voor mondelinge vaardigheden kunnen bereiken.

Die taalcursussen zullen worden verstrekt door de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie.

Deze twee entiteiten moeten ervoor zorgen dat er voldoende taalcursussen beschikbaar zijn om inburgeringstrajecten te kunnen afleggen.

## Commentaar bij de artikelen

### *Artikel 1*

In dit artikel wordt de grondwettelijke basis van de instemmingsordonnantie vastgelegd.

### *Artikel 2*

In dit artikel wordt nader toegelicht dat er instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

contre le racisme et le sexisme, la citoyenneté active, l'autonomisation et l'acquisition de connaissances du français ou du néerlandais.

Le parcours d'accueil comprendra les éléments suivants:

- un programme d'accueil lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur;
- un module de cours de français ou de néerlandais;
- une formation à la citoyenneté;
- un accompagnement individualisé.

Les cours de langue sont proposés jusqu'au niveau A2 du cadre européen commun de référence pour les langues (CECR), sauf pour les bénéficiaires qui ne disposent pas des connaissances de bases équivalentes au certificat d'études de base dans aucune des deux langues officielles de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale qui se verra proposer une formation permettant d'atteindre au minimum le niveau A2 du CECR dans les compétences orales.

Ces cours de langue seront dispensés par les opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande et par la Commission communautaire française.

Ces deux entités doivent s'assurer de mettre à disposition un nombre de formations linguistiques qui soit suffisant pour permettre de réaliser les parcours d'accueil.

## Commentaire des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article précise la base constitutionnelle de l'ordonnance d'assentiment.

### *Article 2*

Cet article précise qu'il est donné assentiment à l'accord de coopération du 7 mars 2024 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor  
Welzijn en Gezondheid,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

Les Membres du Collège réuni en charge de l'Action  
sociale et de la Santé,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met het  
samenwerkingsakkoord van... tussen  
de Vlaamse Gemeenschap, de Franse  
Gemeenschapscommissie en de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
tot wijziging van het samenwerkingsakkoord  
van 20 december 2018 tussen de  
Vlaamse Gemeenschap, de Franse  
Gemeenschapscommissie en de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
met betrekking tot het verplicht  
inburgeringstraject voor de nieuwkomers  
in Brussel-Hoofdstad**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn, zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van... tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à l'accord de coopération  
du... conclu entre la Communauté  
flamande, la Commission communautaire  
française et la Commission communautaire  
commune modifiant l'accord de coopération  
du 20 décembre 2018 conclu entre la  
Communauté flamande, la Commission  
communautaire française et la Commission  
communautaire commune relatif au  
parcours d'accueil obligatoire des primo-  
arrivants à Bruxelles-Capitale**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour l'Action sociale,

Après délibération,

**ARRÊTE :**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour l'Action sociale, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

Assentiment est donné à l'accord de coopération du... conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale.

Bruxelles le

Les Membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON



## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 20 december 2023 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen, de Minister, Lid van het Verenigd college van de Franse Gemeenschapscommissie bevoegd voor Welzijn en Gezondheid en de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenvestig dagen<sup>(1)</sup> een advies te verstrekken over voorontwerpen van decreet van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie en een voorontwerp van ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot instemming met het samenwerkingsakkoord van 23 november 2023 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie «tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad».

De voorontwerpen zijn door de verenigde kamers onderzocht op 6 februari 2024. De verenigde kamers waren samengesteld uit Bernard BLERO, kamervoorzitter, voorzitter, en Pierre LEFRANC, wnd. kamervoorzitter, Toon MOONEN, Géraldine ROSOUX, Dimitri YERNAULT en Tim CORTHAUT, staatsraden, Jacques ENGLEBERT en Johan PUT, assessoren, en Wim GEURTS en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffiers.

De verslagen zijn uitgebracht door Pauline LAGASSE, Anne-Stéphanie RENSON, auditeurs, en Benjamin MEEUSEN, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bernard BLERO en Tim CORTHAUT.

Het advies (nr 75.173/VR), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 16 februari 2024.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van de voorontwerpen,<sup>(2)</sup> de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geven de voorontwerpen aanleiding tot de volgende opmerkingen.

### STREKKING

De om advies voorgelegde decreten en ordonnantie strekken tot instemming met het samenwerkingsakkoord van 23 november 2023 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie «tot wijziging van

- (1) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenvestig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.
- (2) Aangezien het om voorontwerpen van decreet en om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 20 décembre 2023, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre flamande de l'Administration intérieure, de la Gouvernance publique, de l'Insertion civique et de l'Égalité des Chances, le Ministre, Membre du Collège réuni de la Communauté communautaire française en charge de l'Action sociale de de la Santé et les Ministres, Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, en charge de l'Action sociale et de la Santé à communiquer un avis dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours<sup>(1)</sup>, sur des avant-projets de décret de la Communauté flamande et de la Communauté communautaire française et un avant-projet d'ordonnance de la Communauté communautaire commune portant assentiment à l'accord de coopération du 23 novembre 2023 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune «modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale».

Les avant-projets ont été examinés par les chambres réunies le 6 février 2024. Les chambres réunies étaient composées de Bernard BLERO, président de chambre, président, et Pierre LEFRANC, président de chambre faisant fonction, Toon MOONEN, Géraldine ROSOUX, Dimitri YERNAULT et Tim CORTHAUT, conseillers d'État, Jacques ENGLEBERT et Johan PUT, assessors, et Wim GEURTS et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Pauline LAGASSE, Anne-Stéphanie RENSON, auditrices, et Benjamin MEEUSEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Bernard BLERO et Tim CORTHAUT.

L'avis (n° 75.173/VR), dont le texte suit, a été donné le 16 février 2024.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique des avant-projets<sup>(2)</sup>, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, les avant-projets appellent les observations suivantes.

### PORTÉE

Les décrets et ordonnance soumis pour avis ont pour objet de porter assentiment à l'accord de coopération du 23 novembre 2023 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune «modifiant l'accord de

- (1) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois «sur le Conseil d'État», coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.
- (2) S'agissant d'avant-projets de décrets et d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad ».

Het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 creëerde de mogelijkheid voor nieuwkomers die een inburgeringstraject moeten volgen in uitvoering van de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, om zich te kunnen wenden tot instellingen die door de Franse Gemeenschapscommissie (hierna : COCOF), de Vlaamse Gemeenschap of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (hierna : GGC) zijn erkend.

Het samenwerkingsakkoord waaraan instemming wordt verleend, wijzigt het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018. Op die manier zou het akkoord worden aangepast aan de (reeds aangenomen) ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 20 juli 2023 «betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen ». Personen die een inburgerings- of begeleidingstraject volgen overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde ordonnantie, zullen zich aldus kunnen wenden tot instellingen erkend door de COCOF, de GGC of de Vlaamse Gemeenschap.

Daartoe voorziet artikel 1 in een wijziging van het opschrift van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, zodat het duidelijk wordt dat dit akkoord niet alleen meer betrekking heeft op verplichte inburgeringstrajecten voor nieuwkomers, maar ook op vrijwillige inburgerings- en begeleidingstrajecten voor nieuwkomers en buitenlandse personen.

Artikel 2 verankert het principe dat personen die het inburgeringstraject op vrijwillige basis volgen, zich kunnen wenden tot instellingen erkend door de COCOF, de GGC of de Vlaamse Gemeenschap.

Artikel 3 brengt de definities in overeenstemming met de ordonnantie van 20 juli 2023.

Artikel 4, eerste lid, corrigeert een kruisverwijzing en artikel 4, tweede lid, schrapt de verwijzing naar de erkenning van de inrichters, die door de nieuwe definitie van « trajectinrichter » overbodig is geworden.

In artikel 5 worden de principes gestipuleerd waaraan het inburgerings- en begeleidingstraject moet voldoen dat op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wordt verstrekt. De specifieke onderdelen van het traject worden nader omschreven.

Artikel 6 regelt de basisprincipes van de taalcursussen Frans of Nederlands.

Artikel 7 heeft betrekking op de nadere regels en de procedure voor de inschrijving bij een trajectinrichter, alsook de eventuele vrijstelling van één van de onderdelen van het inburgerings- en begeleidingstraject.

Artikel 8 bevat louter terminologische wijzigingen.

Artikel 9 trekt de vergaderfrequentie van de stuurgroep op tot twee keer per jaar. Er wordt voorzien dat de onderhavige regeling om de vier jaar geëvalueerd zal worden. Dat hoeft niet langer noodzakelijkerwijs door een onafhankelijke instantie te gebeuren, maar door een door de GGC erkende evaluatie-instantie.

Artikel 10 regelt de verwerking van persoonsgegevens in het kader van het inburgerings- en begeleidingstraject.

coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale ».

L'accord de coopération du 20 décembre 2018 a créé la possibilité pour les primo-arrivants qui sont tenus de suivre un parcours d'accueil en exécution de la compétence de la Commission communautaire commune, de s'adresser aux institutions agréées par la Commission communautaire française (ci-après : la « COCOF »), la Communauté flamande ou la Commission communautaire commune (ci-après : la « COCOM »).

L'accord de coopération auquel il est donné assentiment modifie l'accord de coopération du 20 décembre 2018. Ce faisant, l'accord serait adapté à l'ordonnance (déjà adoptée) de la Commission communautaire commune du 20 juillet 2023 «concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères ». Conformément aux dispositions de l'ordonnance précitée, les personnes qui suivent un parcours d'accueil ou d'accompagnement pourront ainsi s'adresser aux institutions agréées par la COCOF, la COCOM ou la Communauté flamande.

À cet effet, l'article 1<sup>er</sup> modifie l'intitulé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018, afin qu'il apparaisse clairement que cet accord ne concerne plus seulement les parcours d'accueil obligatoires des primo-arrivants, mais également les parcours d'accueil et d'accompagnement volontaires des primo-arrivants et des personnes étrangères.

L'article 2 consacre le principe selon lequel les personnes qui suivent les parcours d'accueil sur une base volontaire peuvent s'adresser aux institutions agréées par la COCOF, la COCOM ou la Communauté flamande.

L'article 3 conforme les définitions à l'ordonnance du 20 juillet 2023.

L'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, corrige une référence croisée et l'article 4, alinéa 2, supprime la référence à l'agrément des organisateurs, que la nouvelle définition d'« organisateur de parcours » rend superflue.

L'article 5 énonce les principes auxquels doit répondre le parcours d'accueil et d'accompagnement dispensé sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Les éléments spécifiques du parcours sont précisés.

L'article 6 règle les principes de base des cours de langue française ou néerlandaise.

L'article 7 porte sur les modalités et la procédure d'inscription chez un organisateur de parcours, ainsi que sur la dispense éventuelle de l'une des parties du parcours d'accueil et d'accompagnement.

L'article 8 contient des modifications purement terminologiques.

L'article 9 augmente la fréquence de réunion du comité de pilotage à deux fois par an. Il est prévu que le dispositif à l'examen sera évalué tous les quatre ans. Cette évaluation ne doit plus être nécessairement effectuée par un organisme indépendant, mais par un organisme évaluateur agréé par la COCOM.

L'article 10 règle le traitement de données à caractère personnel dans le cadre du parcours d'accueil et d'accompagnement.



Artikel 11 verdeelt de financiering van de inburgerings- en begeleidingstrajecten tussen de verschillende partijen bij het samenwerkingsakkoord.

Artikel 12 stipuleert een verplichting voor lokale besturen om aan elke nieuwkomer een informatiebrochure te geven.

Artikel 13 regelt de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord, die wordt vastgelegd op de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de laatste instemmingsakte.

## BEVOEGDHEID

De afdeling Wetgeving heeft in haar advies 65.084/VR het volgende opgemerkt :

« 5. Les accords de coopération permettent aux différentes autorités de mener ensemble une politique, nonobstant le principe d'exclusivité des compétences. La conclusion d'un accord de coopération ne peut toutefois pas entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétences entre les autorités concernées.<sup>(3)</sup> Par la voie d'un accord de coopération, les autorités concernées peuvent non seulement décider de créer une institution commune, mais elles peuvent aussi choisir de recourir aux services et institutions d'autres autorités.<sup>(4)</sup> Il est toutefois requis, dans ce cadre, que l'autorité qui propose ses services et institutions soit elle-même compétente matériellement et territorialement. L'accord de coopération ne peut pas porter atteinte à la répartition des compétences entre les différentes autorités. Une autorité ne peut donc pas non plus affecter des moyens financiers à des projets qui ne relèvent pas de sa compétence. En principe, le fait que pareille affectation fasse l'objet d'un accord de coopération n'y change rien : un accord de coopération ne peut avoir pour effet d'habiliter une autorité incompétente à financer des politiques échappant à son champ de compétence. Par le biais d'un accord de coopération, les autorités concernées peuvent cependant s'obliger, dans l'exercice de leurs compétences, à tenir compte de la manière selon laquelle les autres autorités exerceront les leurs.

6.1. L'accord de coopération auquel il est envisagé de porter assentiment est conforme à ces principes dès lors que les différentes autorités concernées s'engagent dans les limites de leurs compétences.

6.2. En vertu de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 aout 1980 «de réformes institutionnelles» (LSRI), combiné avec l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 «relative aux Institutions bruxelloises» (LSIB), les Communautés française et flamande, ainsi que la COCOM sont compétentes en matière de politique d'accueil et d'intégration des immigrés dans la région bilingue de BruxellesCapitale.

En vertu de l'article 128, § 2, de la Constitution, la Communauté flamande est compétente à l'égard des institutions qui y sont établies et qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à cette Communauté. En exécution de l'article 138 de la Constitution, combiné avec son article 128, § 2, la Commission communautaire française est compétente à l'égard des institutions qui y sont établies et qui, en raison de leur organisation, doivent

(3) *Voetnoot 1 van het geciteerde advies* : C.C., 3 mars 1994, n° 17/94, B.5.3. Voir aussi C.C., 13 juillet 2001, n° 101/2001, B.3.4-B.3.5 ; 23 juin 2011, n° 112/2011, B.6.2 et 8 mai 2014, n° 73/2014, B.15.2.

(4) *Voetnoot 2 van het geciteerde advies* : Voir par exemple l'avis n° 37.475/VR/V donné le 27 juillet 2004 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 5 juin 2008 «portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relatif à l'aide à la jeunesse», *Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2007-2008, B-112/1.

L'article 11 répartit le financement des parcours d'accueil et d'accompagnement entre les différentes parties à l'accord de coopération.

L'article 12 prévoit l'obligation pour les administrations locales de donner à chaque primo-arrivant une brochure d'information.

L'article 13 règle l'entrée en vigueur de l'accord de coopération, qui est fixée au jour de la publication au *Moniteur belge* du dernier acte d'assentiment.

## COMPÉTENCE

Ainsi que la section de législation l'a observé dans son avis 65.084/VR,

« 5. Les accords de coopération permettent aux différentes autorités de mener ensemble une politique, nonobstant le principe d'exclusivité des compétences. La conclusion d'un accord de coopération ne peut toutefois pas entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétences entre les autorités concernées<sup>(3)</sup>. Par la voie d'un accord de coopération, les autorités concernées peuvent non seulement décider de créer une institution commune, mais elles peuvent aussi choisir de recourir aux services et institutions d'autres autorités<sup>(4)</sup>. Il est toutefois requis, dans ce cadre, que l'autorité qui propose ses services et institutions soit elle-même compétente matériellement et territorialement. L'accord de coopération ne peut pas porter atteinte à la répartition des compétences entre les différentes autorités. Une autorité ne peut donc pas non plus affecter des moyens financiers à des projets qui ne relèvent pas de sa compétence. En principe, le fait que pareille affectation fasse l'objet d'un accord de coopération n'y change rien : un accord de coopération ne peut avoir pour effet d'habiliter une autorité incompétente à financer des politiques échappant à son champ de compétence. Par le biais d'un accord de coopération, les autorités concernées peuvent cependant s'obliger, dans l'exercice de leurs compétences, à tenir compte de la manière selon laquelle les autres autorités exerceront les leurs.

6.1. L'accord de coopération auquel il est envisagé de porter assentiment est conforme à ces principes dès lors que les différentes autorités concernées s'engagent dans les limites de leurs compétences.

6.2. En vertu de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 aout 1980 «de réformes institutionnelles» (LSRI), combiné avec l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 «relative aux Institutions bruxelloises» (LSIB), les Communautés française et flamande, ainsi que la COCOM sont compétentes en matière de politique d'accueil et d'intégration des immigrés dans la région bilingue de BruxellesCapitale.

En vertu de l'article 128, § 2, de la Constitution, la Communauté flamande est compétente à l'égard des institutions qui y sont établies et qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à cette Communauté. En exécution de l'article 138 de la Constitution, combiné avec son article 128, § 2, la Commission communautaire française est compétente à l'égard des institutions qui y sont établies et qui, en raison de leur organisation, doivent

(3) *Note de bas de page n° 1 de l'avis cité* : C.C., 3 mars 1994, n° 17/94, B.5.3. Voir aussi C.C., 13 juillet 2001, n° 101/2001, B.3.4-B.3.5 ; 23 juin 2011, n° 112/2011, B.6.2 et 8 mai 2014, n° 73/2014, B.15.2.

(4) *Note de bas de page n° 2 de l'avis cité* : Voir par exemple l'avis n° 37.475/VR/V donné le 27 juillet 2004 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 5 juin 2008 «portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relatif à l'aide à la jeunesse», *Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2007-2008, B-112/1.

être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française. Conformément à l'article 135 de la Constitution et à l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, LSIB, la COCOM est, quant à elle, compétente pour régler les aspects de cette matière qui échappent à la compétence des deux législateurs décrets précités.<sup>(5)</sup> Il s'ensuit que la COCOM est compétente pour édicter des dispositions qui sont directement applicables aux personnes physiques en tant que telles, ainsi que des dispositions qui sont applicables aux institutions qui ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement soit à la Communauté flamande soit à la Communauté française.

6.3. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, il appartient certes à la COCOM d'imposer aux personnes physiques de suivre un parcours d'accueil.<sup>(6)</sup> Toutefois, en vertu de leur compétence en matière d'accueil et d'intégration des immigrés, la Communauté flamande et la Commission communautaire française sont elles aussi habilitées à proposer des parcours d'accueil dans cette région.<sup>(7)</sup>

Il n'existe par conséquent pas d'objection à prévoir par la voie d'un accord de coopération qu'en suivant ces parcours, il est satisfait à l'obligation imposée par l'ordonnance du 11 mai 2017 «concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants».<sup>(8)</sup>

7.1. Lors de la conclusion d'un accord de coopération, les parties doivent veiller à ce que la contribution financière des parties concernées ne soit pas disproportionnée par rapport aux compétences matérielles qu'elles mettent en œuvre. L'accord doit fixer les charges budgétaires en sorte que chaque autorité concernée contribue de manière raisonnablement proportionnée par rapport aux compétences dont l'exercice est concerné par l'accord.

7.2. À l'article 9 de l'accord de coopération, la Commission communautaire française et la Communauté flamande s'obligent à financer un nombre minimum de parcours d'accueil. Cette même disposition prévoit par ailleurs que pour tous les parcours d'accueil supplémentaires, les parties contractantes prendront, chacune dans le cadre de sa compétence, les mesures nécessaires pour exécuter les tâches qui leurs sont confiées.

Eu égard à la compétence de la Commission communautaire française et de la Communauté flamande pour proposer les parcours visés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'engagement que ces dernières prennent ne peut être considéré comme disproportionné. Dans la mise en œuvre de l'article 9, dernière phrase, de l'accord de coopération, il conviendra toutefois de toujours veiller à tenir compte de la proportionnalité des efforts financiers, telle qu'explicitée ci-avant.<sup>(9)</sup>

(5) *Voetnoot 3 van het geciteerde advies : Voir également C.C., 30 juin 2014, n° 97/2014, B.34.1.*

(6) *Voetnoot 4 van het geciteerde advies : Voir l'avis n° 60.034/1 donné le 10 octobre 2016 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 11 mai 2017 «concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants», Doc. parl., Ass. réun. Comm. comm. comm., 2016-2017, B-71/1.*

(7) *Voetnoot 5 van het geciteerde advies : Voir le décret flamand du 7 juin 2013 «relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique» et le décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 «relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale».*

(8) *Voetnoot 6 van het geciteerde advies : Voir également l'avis n° 60.034/1, observation 4.1.2.*

(9) *Advies 65.084/VR van 12 februari 2019 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 9 mei 2019 «houdende instemming met het samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in verband met het verplichte inburgeringstraject van nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad».*

être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française. Conformément à l'article 135 de la Constitution et à l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, LSIB, la COCOM est, quant à elle, compétente pour régler les aspects de cette matière qui échappent à la compétence des deux législateurs décrets précités<sup>(5)</sup>. Il s'ensuit que la COCOM est compétente pour édicter des dispositions qui sont directement applicables aux personnes physiques en tant que telles, ainsi que des dispositions qui sont applicables aux institutions qui ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement soit à la Communauté flamande soit à la Communauté française.

6.3. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, il appartient certes à la COCOM d'imposer aux personnes physiques de suivre un parcours d'accueil<sup>(6)</sup>. Toutefois, en vertu de leur compétence en matière d'accueil et d'intégration des immigrés, la Communauté flamande et la Commission communautaire française sont elles aussi habilitées à proposer des parcours d'accueil dans cette région<sup>(7)</sup>.

Il n'existe par conséquent pas d'objection à prévoir par la voie d'un accord de coopération qu'en suivant ces parcours, il est satisfait à l'obligation imposée par l'ordonnance du 11 mai 2017 «concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants»<sup>(8)</sup>.

7.1. Lors de la conclusion d'un accord de coopération, les parties doivent veiller à ce que la contribution financière des parties concernées ne soit pas disproportionnée par rapport aux compétences matérielles qu'elles mettent en œuvre. L'accord doit fixer les charges budgétaires en sorte que chaque autorité concernée contribue de manière raisonnablement proportionnée par rapport aux compétences dont l'exercice est concerné par l'accord.

7.2. À l'article 9 de l'accord de coopération, la Commission communautaire française et la Communauté flamande s'obligent à financer un nombre minimum de parcours d'accueil. Cette même disposition prévoit par ailleurs que pour tous les parcours d'accueil supplémentaires, les parties contractantes prendront, chacune dans le cadre de sa compétence, les mesures nécessaires pour exécuter les tâches qui leurs sont confiées.

Eu égard à la compétence de la Commission communautaire française et de la Communauté flamande pour proposer les parcours visés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'engagement que ces dernières prennent ne peut être considéré comme disproportionné. Dans la mise en œuvre de l'article 9, dernière phrase, de l'accord de coopération, il conviendra toutefois de toujours veiller à tenir compte de la proportionnalité des efforts financiers, telle qu'explicitée ci-avant<sup>(9)</sup>.

(5) *Note de bas de page n° 3 de l'avis cité : Voir également C.C., 30 juin 2014, n° 97/2014, B.34.1.*

(6) *Note de bas de page n° 4 de l'avis cité : Voir l'avis n° 60.034/1 donné le 10 octobre 2016 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 11 mai 2017 «concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants», Doc. parl., Ass. réun. Comm. comm. comm., 2016-2017, B-71/1.*

(7) *Note de bas de page n° 5 de l'avis cité : Voir le décret flamand du 7 juin 2013 «relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique» et le décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 «relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale».*

(8) *Note de bas de page n° 6 de l'avis cité : Voir également l'avis n° 60.034/1, observation 4.1.2.*

(9) *Avis 65.084/VR donné le 12 février 2019 sur un avant-projet devenu le décret du 9 mai 2019 «portant assentiment à l'accord de coopération conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale».*

Dezelfde opmerkingen kunnen eveneens gemaakt worden in verband met de verbintenis van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Vlaamse Gemeenschap om een minimumaantal inburgeringstrajecten te financieren (onder voorbehoud van de organisatie en de financiering van de taalcurstussen die respectievelijk ten laste zijn van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Vlaamse Gemeenschap).<sup>(10)</sup>

## VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Het dossier dat aan de afdeling Wetgeving bezorgd is, bevat noch het advies van de inspecteur van Financiën, noch het begrotingsakkoord met betrekking tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie.

Naar aanleiding van een vraag in dat verband heeft de gemachtigde van het college van de Franse Gemeenschapscommissie en van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de volgende uitleg gegeven :

« L'accord de coopération n'a aucun impact budgétaire en lui-même et donc ces avis n'ont pas été demandés. En effet, les 6000 parcours d'accueil mis à disposition par la COCOM sont déjà disponibles actuellement en COCOF et basculent en COCOM au 1<sup>er</sup> janvier 2024. Les formations linguistiques sont mises à disposition gratuitement par la VG et la COCOF. Le budget pour la «cocomisation» a été prévu dans le cadre d'une note globale «cocomisation» approuvée en Collège réuni et en GRBC du 23 juin 2023. Les formations linguistiques relevant de la COCOF sont déjà financées aujourd'hui et continueront à l'être de manière identique. »

Aangezien artikel 11 van het wijzigend samenwerkingsakkoord op zijn minst voorziet in de tenlasteneming door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 6.000 inburgerings- en begeleidingstrajecten, heeft de instemming met dat samenwerkingsakkoord noodzakelijkerwijze een weerslag op de begroting. Het advies van de inspecteur van Financiën en het begrotingsakkoord moeten gevraagd en gegeven worden overeenkomstig de artikelen 9 en 30 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 8 maart 2007 «betreffende de administratieve en begrotingscontrole evenals de begrotingsopmaak».

Aangezien het wijzigend samenwerkingsakkoord een aanzienlijke vermindering van de verplichtingen van de Franse Gemeenschapscommissie tot gevolg zal hebben, zal het ook wat haar betreft een weerslag hebben op de begroting. Het advies van de inspecteur van Financiën en het begrotingsakkoord moeten gevraagd en gegeven worden overeenkomstig de artikelen 5 en 14 van het besluit van het college van de Franse Gemeenschapscommissie van 23 juli 1996 «betreffende de administratieve en begrotingscontrole».

Indien de aan de Raad van State voorgelegde tekst naar aanleiding van het vervullen van die vormvereisten nog wijzigingen zou ondergaan die niet louter vormelijk zijn en die niet voortvloeien uit het gevolg dat aan dit advies gegeven wordt, moeten de gewijzigde of toegevoegde bepalingen op hun beurt om advies aan de afdeling Wetgeving voorgelegd worden, overeenkomstig de artikelen 3, § 1, eerste lid, en 4/1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten «op de Raad van State».

(10) Zie artikel 11 van voorliggend samenwerkingsakkoord.

Les mêmes observations peuvent être réitérées, s'agissant de l'engagement de la Commission communautaire commune et de la Communauté flamande de financer un nombre minimum de parcours d'accueil (sous réserve de l'organisation et du financement des cours de langue à charge, respectivement, de la Commission communautaire française et de la Communauté flamande)<sup>(10)</sup>.

## FORMALITÉS PRÉALABLES

Le dossier communiqué à la section de législation ne comprend pas l'avis de l'inspecteur des Finances, ni l'accord budgétaire concernant la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française.

Interrogée à ce sujet, la déléguée du Collège de la Commission communautaire française et du Collège réuni de la Commission communautaire commune explique ce qui suit :

« L'accord de coopération n'a aucun impact budgétaire en lui-même et donc ces avis n'ont pas été demandés. En effet, les 6000 parcours d'accueil mis à disposition par la COCOM sont déjà disponibles actuellement en COCOF et basculent en COCOM au 1<sup>er</sup> janvier 2024. Les formations linguistiques sont mises à disposition gratuitement par la VG et la COCOF. Le budget pour la «cocomisation» a été prévu dans le cadre d'une note globale «cocomisation» approuvée en Collège réuni et en GRBC du 23 juin 2023. Les formations linguistiques relevant de la COCOF sont déjà financées aujourd'hui et continueront à l'être de manière identique. »

Dès lors que l'article 11 de l'accord de coopération modificatif prévoit, à tout le moins, la prise en charge par la Commission communautaire commune de 6000 parcours d'accueil et d'accompagnement, l'assentiment à cet accord de coopération a nécessairement une incidence budgétaire. L'avis de l'inspecteur des Finances et l'accord budgétaire doivent être sollicités et donnés conformément aux articles 9 et 30 de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 8 mars 2007 «relatif au contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'à l'établissement du budget».

De même, dès lors que l'accord de coopération modificatif aura pour conséquence de réduire considérablement les obligations de la Commission communautaire française, il aura une incidence budgétaire en ce qui la concerne. L'avis de l'inspecteur des Finances et l'accord budgétaire doivent être sollicités et donnés conformément aux articles 5 et 14 de l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 23 juillet 1996 «relatif au contrôle administratif et budgétaire».

Si l'accomplissement de ces formalités devait encore donner lieu à des modifications du texte soumis au Conseil d'État sur des points autres que de pure forme et ne résultant pas des suites réservées au présent avis, les dispositions modifiées ou ajoutées devraient être soumises à nouveau à l'avis de la section de législation conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et à l'article 4/1, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées «sur le Conseil d'État».

(10) Voir l'article 11 de l'accord de coopération à l'examen.

## ONDERZOEK VAN DE VOORONTWERPEN VAN DECREET EN VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

Het opschrift en het dispositief van de voorliggende voorontwerpen dienen aangevuld te worden met de datum waarop het samenwerkingsakkoord ondertekend is.

## VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

In de Nederlandse tekst moeten de woorden « Instemming wordt verleend » vervangen worden door de woorden « Instemming wordt betuigd ».

## ONDERZOEK VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

### ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Verscheidene bepalingen van het wijzigend samenwerkingsakkoord strekken ertoe de benaming van het « inburgeringstraject » te wijzigen om er een « inburgerings- en begeleidingstraject » van te maken. Die benaming moet dan ook overgenomen worden in alle wijzigingen die aangebracht worden in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie «met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad ». Zo ook moeten de bepalingen van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 die naar een dergelijk « inburgeringstraject » verwijzen, systematisch aldus aangepast worden dat die nieuwe benaming daarin vermeld wordt.

Bijgevolg dienen aanpassingen aangebracht te worden in meer bepaald de artikelen 3/1, 4, 7, 8, 8/1 en 10 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018, zoals ze bij voorliggend samenwerkingsakkoord gewijzigd worden.

2. Het samenwerkingsakkoord bevat een memorie van toelichting en een bespreking van de artikelen ervan. De voorliggende voorontwerpen bevatten evenwel noch een memorie van toelichting, noch een artikelsgewijze bespreking.

Er moet op toegezien worden dat de voorontwerpen aangevuld worden met een memorie van toelichting en met een artikelsgewijze bespreking waarin duidelijkheid verschaft wordt over de ontworpen instemmingstekst,<sup>(11)</sup> waaraan de in het samenwerkingsakkoord opgenomen memorie van toelichting en artikelsgewijze bespreking toegevoegd zouden moeten worden.

(11) *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be), tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling 3.13.

## EXAMEN DES AVANT-PROJETS DE DÉCRET ET ORDONNANCE

Il convient de compléter l'intitulé et le dispositif des avant-projets à l'examen par la date à laquelle l'accord de coopération a été signé.

## AVANT-PROJET D'ORDONNANCE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

Dans la version néerlandaise les mots « Instemming wordt verleend » seront remplacés par les mots « Instemming wordt betuigd ».

## EXAMEN DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

### OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Plusieurs dispositions de l'accord de coopération modificatif visent à modifier l'appellation du « parcours d'accueil » pour en faire un « parcours d'accueil et d'accompagnement ». L'ensemble des modifications apportées à l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune «relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale » doivent dès lors reprendre cette appellation. De même, les dispositions de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 qui se réfèrent à un tel « parcours d'accueil » doivent être adaptées de manière systématique pour reprendre cette nouvelle appellation.

Il convient par conséquent d'adapter, notamment, les articles 3/1, 4, 7, 8, 8/1 et 10 de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 tels que modifiés par l'accord de coopération à l'examen.

2. L'accord de coopération comprend un exposé des motifs et un commentaire de ses articles. Les avant-projets à l'examen ne contiennent en revanche pas d'exposé des motifs ni de commentaire d'articles.

Il sera veillé à ce que les avant-projets soient complétés par un exposé des motifs et un commentaire d'articles qui éclairent le dispositif d'assentiment en projet<sup>(11)</sup>, auquel il conviendrait de joindre l'exposé des motifs et le commentaire des articles qui sont reproduits dans l'accord de coopération.

(11) *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be), onglet « Technique législative », recommandation n° 3.13.

## BIJZONDERE OPMERKINGEN

*Artikel 2*

(Vervangen artikel 1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

1. In de inleidende zin dienen de woorden « wordt als volgt gewijzigd » vervangen te worden door de woorden « wordt vervangen als volgt ». Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 6, 7 en 9.

2. Ter wille van de duidelijkheid moeten de woorden « in uitvoering van de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie » vervangen worden door de woorden « overeenkomstig de artikelen 5 en 6 van de ordonnantie ».

*Artikel 3*

(Gewijzigd artikel 2 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

1. Naar aanleiding van de vraag waarom in de bepaling onder 2° de in artikel 2, 1°, van de ordonnantie vervatte voorwaarde dat men jonger dan 65 jaar moet zijn niet overgenomen is, stellen de gemachtigde van het college van de Franse Gemeenschapscommissie en van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de gemachtigde van de Vlaamse Regering (hierna : « de gemachtigden ») het volgende voor :

« Ce point peut effectivement être ajouté. »

Het dispositief moet bijgevolg in die zin aangevuld worden.

2. In het ontworpen artikel 2, 3°, van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 wordt verwezen naar artikel 5 van de ordonnantie van 20 juli 2023. Het betreft een verwijzing naar de categorieën van personen die niet gehouden zijn tot het volgen van een inburgerings- en begeleidingstraject («buitenlandse personen»). Artikel 5, § 1, van de ordonnantie van 20 juli 2023 heeft evenwel betrekking op «nieuwkomers», die het inburgerings- en begeleidingstraject verplicht moeten volgen. In artikel 5, § 2, van diezelfde ordonnantie worden een aantal categorieën van personen opgesomd die van de uit paragraaf 1 voortvloeiende verplichtingen vrijgesteld zijn.<sup>(12)</sup>

Gevraagd of hier niet moet worden verwezen naar artikel 6 van de ordonnantie van 20 juli 2023<sup>(13)</sup> antwoordde de gemachtigde als volgt :

« L'idée était d'indiquer qu'il ne s'agissait pas d'une personne obligée de suivre le parcours en vertu de l'art. 5 ».

(12) De laatste twee leden van die bepaling luiden als volgt : « Het Verenigd College stelt andere categorieën van personen vrij van de verplichtingen bedoeld in artikel 5, indien dat verplicht is op grond van internationale of supranationale verdragen. Het Verenigd College kan andere categorieën van personen van de verplichtingen bedoeld in artikel 5 vrijstellen op grond van het voorlopig karakter van het verblijf. »

(13) Welk artikel als volgt luidt : « De buitenlandse persoon die geen gelijkaardig traject heeft gevolgd, kan zich op vrijwillige basis inschrijven om het inburgeringstraject te volgen. Daartoe schrijft deze begunstigde zich in bij een erkende inrichter. Indien de buitenlandse persoon zich op regelmatige wijze heeft ingeschreven bij een erkende inrichter, levert deze een daartoe voorzien attest af aan de begunstigde. »

## OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

*Article 2*

(Article 1<sup>er</sup> remplacé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

1. Dans la phrase liminaire, il convient de remplacer les mots « modifié comme suit » par les mots « remplacé par ce qui suit ». La même observation vaut pour les articles 6, 7 et 9.

2. Dans un souci de clarté, les mots « en exécution de la compétence de la Commission communautaire commune » seront remplacés par les mots « conformément aux articles 5 et 6 de l'ordonnance ».

*Article 3*

(Article 2 modifié de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

1. Interrogées sur la question de savoir pour quelle raison, au 2°, la condition d'âge de moins de 65 ans figurant à l'article 2, 1°, de l'ordonnance n'a pas été reprise, la déléguée du Collège de la Commission communautaire française et du Collège réuni de la Commission communautaire commune et la déléguée du Gouvernement flamand (ci-après : « les déléguées ») proposent ce qui suit :

« Ce point peut effectivement être ajouté. »

Le dispositif sera par conséquent complété en ce sens.

2. L'article 2, 3°, en projet, de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 vise l'article 5 de l'ordonnance du 20 juillet 2023. Il s'agit d'une référence aux catégories de personnes qui ne sont pas tenues de suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement (« personnes étrangères »). L'article 5, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance du 20 juillet 2023 concerne toutefois les « primo-arrivants », qui doivent obligatoirement suivre le parcours d'accueil et d'accompagnement. L'article 5, § 2, de cette même ordonnance énumère un certain nombre de catégories de personnes qui sont exemptées des obligations découlant du paragraphe 1<sup>er</sup><sup>(12)</sup>.

À la question de savoir s'il ne faut pas viser en l'occurrence l'article 6 de l'ordonnance du 20 juillet 2023<sup>(13)</sup>, la déléguée a répondu ce qui suit :

« L'idée était d'indiquer qu'il ne s'agissait pas d'une personne obligée de suivre le parcours en vertu de l'art. 5 ».

(12) Les deux derniers alinéas de cette disposition prévoient : « Le Collège réuni exempté d'autres catégories de personnes des obligations visées à l'article 5, si cela est obligatoire en vertu des traités internationaux et supranationaux. Le Collège réuni peut exempter d'autres catégories de personnes des obligations visées à l'article 5, en raison du caractère provisoire du séjour. »

(13) Lequel dispose : « La personne étrangère qui n'a pas suivi de parcours similaire peut, sur une base volontaire, s'inscrire en vue de suivre le parcours d'accueil. À cette fin, ce bénéficiaire s'inscrit auprès d'un organisateur agréé. Si la personne étrangère s'est inscrite régulièrement chez un organisateur agréé, celui-ci délivre l'attestation prévue à cette fin au bénéficiaire »

Het is aldus nauwkeuriger om te verwijzen naar « de buitenlandse meerderjarige persoon [...] en die, terwijl hij er krachtens artikel 5, paragraaf 2, van de ordonnantie niet toe gehouden is het inburgerings- en begeleidingstraject te volgen, dat parcours overeenkomstig artikel 6 van de ordonnantie op vrijwillige basis volgt ».

#### Artikel 4

(Gewijzigd artikel 3 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

In de Nederlandse taalversie moeten de woorden « het derde artikel » worden vervangen door de woorden « artikel 3 ».

Artikel 3 van het samenwerkingsakkoord moet, naast wat in de algemene opmerking werd opgemerkt, worden aangepast aan de nieuwe terminologie. Zo moet er in de Nederlandse taalversie telkens worden verwezen naar de « trajectinrichters » (in plaats van « inrichters van een inburgeringstraject » of « inrichters »), en in de Franse taalversie naar « organisateurs de parcours », met weglating van de woorden « d'accueil », in lijn met de definitie in het gewijzigd artikel 2, 5°, van het samenwerkingsakkoord.

#### Artikel 5

(Artikel 3/1 ingevoegd in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

In de Franse tekst van paragraaf 4, 3°, wordt melding gemaakt van « une formation sur la citoyenneté », terwijl in de Nederlandse tekst ervan sprake is van « een opleiding over maatschappelijke oriëntatie » (en niet van « een opleiding over burgerschap »).

Op een vraag in dat verband hebben de gemachtigden het volgende geantwoord :

« Il s'agit de la dénomination retenue dans le décret du 7 juin 2013. »

Ter wille van de rechtszekerheid moet er evenwel voor gezorgd worden dat beide taalversies van het samenwerkingsakkoord met elkaar in overeenstemming zijn, in voorkomend geval rekening houdend met het specifiek karakter van de respectieve bepalingen betreffende die opleiding.

#### Artikel 7

(Vervangen artikel 5 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

De gemachtigden zijn het ermee eens dat in de Nederlandse tekst van artikel 5, vierde lid, de woorden « dit wordt ook vermeld in de overeenkomst » vervangen moeten worden door de woorden « wordt dit ook vermeld in de overeenkomst ».

#### Artikel 10

(Vervangen artikel 8/1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

1. Naar aanleiding van de vraag of het relevant is om de doelstelling te bepalen waarin paragraaf 1, 4°, b), voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voorziet, terwijl het overeenkomstig artikel 7 van het samenwerkingsakkoord de trajectinrichter is die een attest moet uitreiken waaruit blijkt dat een inburgerings- en begeleidingstraject doorlopen is, geven de gemachtigden de volgende uitleg :

Il est donc plus précis de viser « la personne étrangère majeure [...] et qui, n'étant pas tenue de suivre le parcours d'accueil et d'accompagnement, conformément à l'article 5, paragraphe 2, de l'ordonnance, suit ce parcours sur une base volontaire, conformément à l'article 6 de l'ordonnance ».

#### Article 4

(Article 3 modifié de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

Dans la version linguistique néerlandaise, les mots « het derde artikel » seront remplacés par les mots « artikel 3 ».

L'article 3 de l'accord de coopération doit, outre ce qui a été exposé dans l'observation générale, être adapté à la nouvelle terminologie. Ainsi, dans la version linguistique néerlandaise, il faut chaque fois faire référence aux « trajectinrichters » (au lieu de « inrichters van een inburgeringstraject » ou « inrichters »), et dans la version linguistique française, aux « organisateurs de parcours », en omettant les mots « d'accueil », conformément à la définition prévue à l'article 2, 5°, modifié de l'accord de coopération.

#### Article 5

(Article 3/1 inséré dans l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

Au paragraphe 4, 3°, la version française vise une formation sur « la citoyenneté », tandis que la version néerlandaise vise « een opleiding over maatschappelijke oriëntatie » (et non « een opleiding over burgerschap »).

Interrogées à cet égard, les déléguées ont répondu :

« Il s'agit de la dénomination retenue dans le décret du 7 juin 2013 »

Dans un objectif de sécurité juridique, il sera toutefois veillé à la concordance des versions linguistiques de l'accord de coopération, le cas échéant en tenant compte des spécificités des dispositions respectives relatives à cette formation.

#### Article 7

(Article 5 remplacé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

De l'accord des déléguées, dans la version néerlandaise de l'article 5, alinéa 4, les mots « dit wordt ook vermeld in de overeenkomst » seront remplacés par les mots « wordt dit ook vermeld in de overeenkomst ».

#### Article 10

(Article 8/1 remplacé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

1. Interrogées sur la question de savoir s'il est pertinent de prévoir la finalité reprise au paragraphe 1<sup>er</sup>, 4°, b), à l'égard de la Commission communautaire commune alors que conformément à l'article 7 de l'accord de coopération, c'est l'organisateur de parcours qui est chargé de délivrer une attestation de fin de parcours d'accueil et d'accompagnement, les déléguées expliquent ce qui suit :



« Pour les organisateurs de parcours, cela est compris dans le point b) mais pourrait être indiqué plus clairement. Au vu des difficultés quant à la reconnaissance des attestations de fin de parcours dans le cadre de la demande de nationalité, il est possible que la COCOM doive rédiger des attestations de fin de parcours qui émanent d'elle directement et dans ce cadre, cette possibilité a été incluse. Par ailleurs, pendant la procédure de sanction administrative, la Cocom peut aussi délivrer – au lieu de la commune – des attestations concernant des suspensions et des exemptions par exemple. »

Zoals de gemachtigden zelf voorstellen, moet, teneinde alle verwarring te voorkomen, artikel 8/1, § 1, 2°, duidelijker gesteld worden door die bepaling aan te vullen met de vermelding van de bedoeling van het opstellen en bezorgen van de attesten in verband met het inburgeringstraject.

2. In artikel 8/1, § 5, wordt gestipuleerd dat « andere gemeenten » toegang hebben tot de persoonsgegevens van een nieuwkomer, ook wanneer de betrokkene niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters van die gemeenten.

Artikel 5, lid 1, c), van de verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 «betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming) » bepaalt dat de verwerking van persoonsgegevens toereikend, ter zake dienend en beperkt moet zijn tot wat noodzakelijk is voor de doeleinden waarvoor de gegevens worden verwerkt. Dit is het beginsel van de « minimale gegevensverwerking ».

Gevraagd naar de redenen waarom het noodzakelijk zou zijn voor andere gemeenten dan die waar de betrokkene is ingeschreven om toegang te krijgen tot de verwerkte persoonsgegevens, antwoordde de gemachtigde als volgt :

« Les autres communes doivent pouvoir être informées si un bénéficiaire se présentant est soumis à l'obligation ou non et, le cas échéant, quel est l'état du dossier.

Ainsi, une commune auprès de laquelle un bénéficiaire se présente après avoir déménagé d'une autre commune aura tout intérêt à être informée de cette obligation. La commune pourra alors donner les bonnes informations dans le cas où le bénéficiaire poserait des questions à cette commune sur son parcours d'accueil. »

Er wordt akte genomen van deze toelichting, die in de bespreking van het artikel opgenomen zou moeten worden.

#### Artikel 11

(Vervangen artikel 9 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018)

De gemachtigden zijn het ermee eens dat de verwijzing naar « artikel 4, paragraaf 3, 1° en 3°, » van de ordonnantie vervangen moet worden door een verwijzing naar « artikel 3/1, paragraaf 4, » van het samenwerkingsakkoord.

De Griffier,

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

De Voorzitter,

Bernard BLERO

« Pour les organisateurs de parcours, cela est compris dans le point b) mais pourrait être indiqué plus clairement. Au vu des difficultés quant à la reconnaissance des attestations de fin de parcours dans le cadre de la demande de nationalité, il est possible que la COCOM doive rédiger des attestations de fin de parcours qui émanent d'elle directement et dans ce cadre, cette possibilité a été incluse. Par ailleurs, pendant la procédure de sanction administrative, la Cocom peut aussi délivrer – au lieu de la commune – des attestations concernant des suspensions et des exemptions par exemple. »

Afin d'éviter toute confusion, comme le suggèrent les déléguées elles-mêmes, l'article 8/1, § 1<sup>er</sup>, 2°, sera clarifié en complétant celui-ci par la mention de la finalité relative à l'établissement et à la transmission des attestations liées au parcours d'accueil.

2. L'article 8/1, § 5, dispose que « [d']autres communes » ont accès aux données à caractère personnel d'un primo-arrivant, également lorsque la personne intéressée n'est pas inscrite dans les registres de la population de ces communes.

L'article 5, paragraphe 1<sup>er</sup>, c), du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 «relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) » dispose que le traitement de données à caractère personnel doit être adéquat, pertinent et limité à ce qui est nécessaire au regard des finalités pour lesquelles les données sont traitées. Il s'agit du principe de la « minimisation des données ».

Invitée à justifier pourquoi il serait nécessaire, pour des communes autres que celle où la personne intéressée est inscrite, d'obtenir l'accès aux données à caractère personnel traitées, la déléguée a répondu ce qui suit :

« Les autres communes doivent pouvoir être informées si un bénéficiaire se présentant est soumis à l'obligation ou non et, le cas échéant, quel est l'état du dossier.

Ainsi, une commune auprès de laquelle un bénéficiaire se présente après avoir déménagé d'une autre commune aura tout intérêt à être informée de cette obligation. La commune pourra alors donner les bonnes informations dans le cas où le bénéficiaire poserait des questions à cette commune sur son parcours d'accueil. »

Il est pris acte de ces explications, qui devraient figurer dans le commentaire de l'article.

#### Article 11

(Article 9 remplacé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018)

De l'accord des déléguées, la référence à « l'article 4, paragraphe 3, 1° et 3°, » de l'ordonnance sera remplacée par une référence à « l'article 3/1, paragraphe 4, » de l'accord de coopération.

Le Greffier,

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

Le Président,

Bernard BLERO

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn,

Na beraadslaging,

**BESLUIT:**

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn, zijn ermee belast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à l'accord de coopération du 7 mars 2024 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour l'Action sociale,

Après délibération,

**ARRÊTE:**

Les Membres du Collège réuni compétents pour l'Action sociale sont chargés de présenter à l'Assemblée réunie, au nom du Collège réuni, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

Assentiment est donné à l'accord de coopération du 7 mars 2024 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale.

Brussel, 7 maart 2024.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor  
Welzijn en Gezondheid,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

Bruxelles, le 7 mars 2024.

Les Membres du Collège réuni en charge de l'Action  
sociale et de la Santé,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

## Bijlage A

**Samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024  
tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse  
Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie tot wijziging van het  
samenwerkingsakkoord van 20 december 2018  
tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse  
Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie met betrekking  
tot het verplicht inburgeringstraject voor  
de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad**

### Memorie van toelichting

De ontwerptekst wijzigt het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

Deze wijziging volgt op een wijziging van de uitoefening van de bevoegdheid met betrekking tot het inburgeringstraject.

In de Gemeenschappelijke Algemene Beleidsverklaring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is immers het volgende bepaald:

*De Regering zal een uniek Brussels onthaaltraject uitwerken voor nieuwkomers op basis van de gelijknamige GGC-ordonnantie.*

Het inburgeringstraject op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd voordien geregeld in de ordonnantie van 11 mei 2017 waarin een verplicht inburgeringstraject werd ingevoerd voor alle meerderjarige vreemdelingen jonger dan 65 jaar die minder dan drie jaar in België verblijven en die voor het eerst met een verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven worden in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Deze ordonnantie van 11 mei 2017 legde ook de essentiële aspecten van de inburgeringstrajecten op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad vast: de inburgering, de taalcursussen en de burgerschapskursussen. Ze was gebaseerd op de tenuitvoerlegging van die trajecten door de FGC en de Vlaamse Gemeenschap.

Het Verenigd College heeft een ordonnantie aangenomen op 1 juni 2023 om een inburgeringstraject op te zetten dat wordt geregeld door de GGC.

De GGC is op grond van deze ordonnantie niet langer alleen bevoegd voor de opvolging van de verplichting om een inburgeringstraject te volgen, maar breidt haar bevoegdheid uit tot het beheer van het volledige inburgeringstraject, zowel voor de personen die onder de verplichting vallen, als voor personen die het inburgeringstraject op vrijwillige basis volgen.

De inburgerings- en begeleidingstrajecten zullen voortaan worden verstrekt door de inrichters die zijn erkend door de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Om de doeltreffendheid van de inburgering te vergroten, wil de GGC de opdracht van inburgering en begeleiding toevertrouwen aan de bicommunautaire operatoren. Dat houdt dus in dat de begunstigden van de inburgeringstrajecten bij elke erkende inrichter zullen kunnen kiezen of zij het traject in het Frans of in het Nederlands zullen volgen.

## Annexe A

**Accord de coopération du 7 mars 2024 conclu  
entre la Communauté flamande, la Commission  
communautaire française et la Commission  
communautaire commune modifiant  
l'accord de coopération du 20 décembre 2018  
conclu entre la Communauté flamande, la  
Commission communautaire française et  
la Commission communautaire commune  
relatif au parcours d'accueil obligatoire des  
primo-arrivants à Bruxelles-Capitale**

### Exposé des motifs

Le texte en projet modifie l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale.

Cette modification intervient suite à un changement de l'exercice de la compétence relative aux parcours d'accueil.

En effet, la Déclaration de politique générale commune au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et au Collège réuni de la Commission communautaire commune indiquait:

*Le Gouvernement veillera à développer un parcours d'accueil pour les primo-arrivants propre à Bruxelles au départ de l'ordonnance de la COCOM relative au parcours d'accueil pour primo-arrivants.*

Le parcours d'accueil sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale était auparavant régi par l'ordonnance du 11 mai 2017 qui a instauré un parcours d'accueil obligatoire pour tous les étrangers majeurs ayant moins de 65 ans, séjournant en Belgique depuis moins de trois ans et inscrits pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois dans le registre des étrangers dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale. Cette ordonnance du 11 mai 2017 fixait également les aspects essentiels des parcours d'accueil sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale: l'accueil, les cours de langue et les cours de citoyenneté. Elle reposait sur la mise en œuvre de ces parcours par la COCOF et par la Communauté flamande.

Une ordonnance a été adoptée par le Collège réuni en date du 1<sup>er</sup> juin 2023 afin de mettre en place un parcours d'accueil régi par la COCOM.

La COCOM, aux termes de cette ordonnance, n'est plus uniquement compétente pour le suivi de l'obligation de suivre un parcours d'accueil mais étend l'exercice de sa compétence à la gestion de l'ensemble du parcours d'accueil, tant pour les personnes obligées que pour les personnes suivant le parcours d'accueil sur base volontaire.

Les parcours d'accueil et d'accompagnement seront dès lors dispensés par des organisateurs agréés par les services de la Commission communautaire commune. Afin d'accroître l'effectivité de l'accueil, la COCOM souhaite confier la mission d'accueil et d'accompagnement à des opérateurs bicommunautaires, ce qui implique donc que les bénéficiaires des parcours d'accueil pourront choisir, auprès de chaque organisateur agréé, de suivre le parcours en français ou en néerlandais, selon leur choix.

In de ordonnantie wordt voorzien in de mogelijkheid voor de personen die belast zijn met de inrichting van het inburgeringstraject om overeenkomsten te sluiten met derden die over deskundigheid beschikken. Het spreekt voor zich dat de communautaire operatoren die momenteel met deze opdrachten zijn belast een dergelijke deskundigheid hebben ontwikkeld. Voor zover de principes van de ordonnantie worden nageleefd, kan de gelijkwaardigheid tussen de trajecten van inrichters die door een andere bevoegde autoriteit zijn erkend op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (met name de inrichters die door de Vlaamse Gemeenschap zijn erkend) door het Verenigd College worden erkend. Meer in het algemeen wordt in de ordonnantie voorzien in eventuele samenwerkingen om ervoor te zorgen dat de verschillende elementen van het traject kunnen worden uitgevoerd in de door de begunstigde gekozen taal. Met het oog op de uitoefening van de bevoegdheid wordt in dit ontwerp bepaald dat de taalcursussen moeten worden gegeven door operatoren die daartoe door de bevoegde communautaire autoriteit zijn erkend.

Om ervoor te zorgen dat de noodzakelijke samenwerking tussen de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap kan worden opgezet, moest het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 worden gewijzigd.

In de eerste plaats is het voorwerp van de gewijzigde samenwerkingsovereenkomst uitgebreid. Terwijl het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 enkel betrekking had op het verplichte traject, is het ontworpen samenwerkingsakkoord uitgebreid tot het traject dat op vrijwillige basis wordt gevolgd. Het begrip "begeleiding" is ook vastgelegd in het opschrift van de tekst. Begeleiding vormt immers een belangrijk onderdeel van het inburgeringstraject, wat zijn nut heeft bewezen.

Het principe dat een begunstigde zich voor het doorlopen van een verplicht of vrijwillig inburgeringstraject kan richten tot ofwel de GGC ofwel de Vlaamse Gemeenschap, wordt herhaald.

Het traject van een begunstigde die zich wendt tot een operator die is erkend door de Vlaamse Gemeenschap, zal immers als gelijkwaardig worden erkend door de GGC, op voorwaarde dat de principes vermeld in het samenwerkingsakkoord in art. 3/1 gerespecteerd worden. Zo zal deze begunstigde kunnen bewijzen dat hij een inburgeringstraject heeft gevolgd dat werd uitgevoerd in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zal hij worden vrijgesteld van de verplichting om het traject te volgen als hij een nieuwkomer is, of zal dit document kunnen worden gebruikt, bijvoorbeeld in het kader van het verkrijgen van de Belgische nationaliteit door alle begunstigten.

De principes achter het inburgerings- en begeleidingstraject in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn de doelmatigheid van het traject, gelijkheid van eenieder, respect voor ieders eigenheid, vaardigheden en ambities, anti-discriminatie, de bestrijding van racisme en seksisme, actief burgerschap, empowerment en kennisverwerving van het Frans of het Nederlands.

Het inburgeringstraject omvat de volgende elementen:

- een inburgeringsprogramma waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de geldende rechten en plichten;
- een module van lessen Frans of Nederlands;
- een opleiding inzake burgerschap;
- geïndividualiseerde begeleiding.

Er worden taalcursussen tot niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen aangeboden, behalve voor begunstigten die niet beschikken over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in een van de twee officiële talen

L'ordonnance prévoit la possibilité pour les personnes en charge de l'organisation du parcours d'accueil de conclure des accords avec des tiers qui ont une expertise à faire valoir. Il va de soi que les opérateurs communautaires actuellement en charge de ces missions ont développé une telle expertise. Pour autant que les principes contenus dans l'ordonnance seront respectés, l'équivalence entre les parcours dispensés par des organisateurs agréés par une autre autorité compétente sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale (notamment, les organisateurs agréés par la Communauté flamande) peut être reconnue par le Collège réuni. L'ordonnance prévoit plus largement que des collaborations peuvent être mises en place afin d'assurer que les différents éléments du parcours puissent être dispensés dans la langue choisie par le bénéficiaire. Au vu de la compétence mise en œuvre, le présent projet prévoit que les cours de langues devront être prodigués par des opérateurs qui bénéficient, à cette fin, d'un agrément de l'autorité communautaire compétente.

Afin d'assurer que les collaborations nécessaires entre la Commission communautaire française, la Commission communautaire commune et le Communauté flamande puissent se déployer, il était nécessaire de modifier l'accord de coopération du 20 décembre 2018.

L'accord de coopération tel que modifié voit d'abord son objet étendu. En effet, alors que l'accord de coopération du 20 décembre 2018 n'avait trait qu'au parcours obligatoire, l'accord de coopération en projet est étendu au parcours suivi sur base volontaire. La notion d'accompagnement est également affirmée dans l'intitulé du texte. L'accompagnement est en effet une partie importante du parcours d'accueil, qui a démontré toute son utilité.

Le principe selon lequel, pour effectuer un parcours d'accueil, obligatoire ou volontaire, un bénéficiaire peut s'adresser soit à la COCOM soit à la Communauté flamande est réitéré.

En effet, un bénéficiaire qui s'adresse à un opérateur agréé par la Communauté flamande verra son parcours reconnu comme équivalent par la COCOM, pour autant que les principes listés dans l'accord de coopération à l'art. 3/1 soient respectés. Ainsi, ce bénéficiaire pourra attester de la réalisation d'un parcours d'accueil effectué sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale et se voir libéré de l'obligation de suivre le parcours s'il s'agit d'un primo-arrivant ou faire valoir ce document par exemple de le cadre de l'obtention de la nationalité belge pour l'ensemble des bénéficiaires.

Les principes régissant le parcours d'accueil et d'accompagnement sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale sont la gratuité du parcours, l'égalité de chacun, le respect du caractère individuel, des compétences et des ambitions de chacun, l'anti-discrimination, la lutte contre le racisme et le sexisme, la citoyenneté active, l'autonomisation et l'acquisition de connaissances du français ou du néerlandais.

Le parcours d'accueil comprendra les éléments suivants:

- un programme d'accueil lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur;
- un module de cours de français ou de néerlandais;
- une formation sur la citoyenneté.
- Un accompagnement individualisé

Les cours de langue sont proposés jusqu'au niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, sauf pour les bénéficiaires qui ne disposent pas des connaissances de bases équivalentes au certificat d'études de base dans aucune des deux langues officielles

van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Zij krijgen een opleiding aangeboden waarmee ze ten minste niveau A2 van het ERK voor mondelinge vaardigheden kunnen bereiken.

Die taalcursussen zullen worden verstrekt door de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie.

Deze twee gemeenschappen moeten ervoor zorgen dat er voldoende taalcursussen beschikbaar zijn om inburgeringstrajecten te kunnen afleggen.

### Commentaar bij de artikelen

#### *Artikel 1*

Het opschrift van het samenwerkingsakkoord is gewijzigd om rekening te houden met de begeleiding die een belangrijk onderdeel vormt van het inburgeringstraject, maar ook met de wijziging van het voorwerp van het samenwerkingsakkoord, die niet meer alleen betrekking zal hebben op het verplichte inburgeringstraject, maar ook op het inburgeringstraject dat op vrijwillige basis door buitenlandse personen zal worden gevolgd.

#### *Artikel 2*

Dit artikel beoogt artikel 1 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 te wijzigen om rekening te houden met de personen die het inburgeringstraject op vrijwillige basis volgen. Het principe dat begunstigen zich kunnen wenden tot instellingen die erkend zijn door de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap of de Gemeenschapscommissie wordt herbevestigd.

#### *Artikel 3*

Dit artikel omvat de definities.

#### *Artikel 4*

Dit artikel behoeft geen commentaar.

#### *Artikel 5*

In dit artikel worden de principes bepaald waaraan het inburgeringstraject moet voldoen dat op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wordt verstrekt, of het nu door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of door de Vlaamse Gemeenschap wordt verstrekt.

Het gaat om de kosteloosheid, gelijkheid van eenieder, respect voor ieders eigenheid, vaardigheden en ambities, anti-discriminatie, de bestrijding van racisme en seksisme, actief burgerschap, empowerment en kennisverwerving van het Frans of het Nederlands.

De onderdelen van het traject worden ook nader omschreven:

- 1° een onthaaltraject, waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de rechten en plichten ter zake die gelden voor alle inwoners van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, alsook over de mechanismen en actoren die hem kunnen begeleiden in zijn procedures ter zake;
- 2° een module van lessen Frans of Nederlands als vreemde taal, afhankelijk van de taalbehoefte van de begunstigde;

de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale qui se verra proposer une formation permettant d'atteindre au minimum le niveau A2 du CECR dans les compétences orales.

Ces cours de langue seront dispensés par les opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande et par la Commission communautaire française.

Ces deux communautés doivent s'assurer de mettre à disposition un nombre de formations linguistiques qui soit suffisant pour permettre de réaliser les parcours d'accueil.

### Commentaire des articles

#### *Article 1<sup>er</sup>*

L'intitulé de l'accord de coopération est modifié afin de prendre en considération l'accompagnement qui est une partie importante du parcours d'accueil mais également la modification de l'objet de l'accord de coopération qui ne concernera désormais plus uniquement le parcours d'accueil obligatoire mais également le parcours d'accueil suivi par les personnes étrangères sur base volontaire.

#### *Article 2*

Cet article vise à modifier l'art. 1 de l'accord du coopération du 20 décembre 2018 afin de prendre en compte les personnes effectuant le parcours d'accueil sur base volontaire. Le principe selon lequel le bénéficiaire peut s'adresser à des institutions agréés par la Commission communautaire française, la Communauté flamande ou la Commission communautaire est réaffirmé.

#### *Article 3*

Cet article comprend les définitions.

#### *Article 4*

Cet article n'appelle pas de commentaire

#### *Article 5*

Cet article définit les principes auxquels doit répondre le parcours d'accueil dispensé sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, que celui-ci soit dispensé par la Commission communautaire commune ou par la Communauté flamande.

Il s'agit de la gratuité, de l'égalité de chacun, du respect du caractère individuel, des compétences et des ambitions de chacun, de l'anti-discrimination, la lutte contre le racisme et le sexisme, de la citoyenneté active, de l'autonomisation et l'acquisition de connaissances du français ou du néerlandais.

Les éléments du parcours sont également précisés:

- 1° un programme d'accueil, lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur en la matière pour tous les habitants du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi que des dispositifs et acteurs qui peuvent l'accompagner pour ses démarches en la matière.
- 2° un module de cours de français ou de néerlandais langue étrangère, en fonction des besoins linguistiques du bénéficiaire;



- 3° een opleiding over burgerschap, waarin basisinformatie wordt verstrekt over de werking van de overheidsinstellingen, de democratische kernwaarden en de sociale verhoudingen binnen onze Belgische samenleving;
- 4° een geïndividualiseerde begeleiding, met onder andere de doorverwijzing van personen naar diensten en operatoren die aan de in de sociale balans vastgestelde noden kunnen voldoen.

#### Artikel 6

Dit artikel heeft betrekking op de taalcursussen Frans of Nederlands.

Het niveau van de aangeboden taalcursussen blijft het niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen. De personen die al beschikken over dat taalniveau zullen geen taalopleiding moeten volgen.

Begunstigden die daarentegen niet beschikken over de basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in geen enkele taal, zullen via de aangeboden opleiding ten minste niveau A2 van het ERK kunnen bereiken voor mondelinge vaardigheden.

De Franse taalcursussen zullen worden verstrekt door de taaloperatoren die zijn erkend door de FGC en de Nederlandse door de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap.

De taalbalans wordt opgemaakt door de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap voor de Nederlandse taal en door de trajectinrichters die zijn erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het Frans.

#### Artikel 7

Dit artikel van het voorliggend samenwerkingsakkoord wijzigt artikel 5 van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 en gaat over de inschrijving bij een trajectinrichter.

Deze levert aan de begunstigde een attest af dat zijn inschrijving bevestigt. Met dit attest kan de nieuwkomer met name aan de gemeente bewijzen dat hij zich heeft ingeschreven om een inburgeringstraject te volgen en gaat de periode van 18 maanden om een verplicht traject van start.

De inrichter sluit ook een overeenkomst met de begunstigde, waarin met name wordt vermeld dat de persoon in voorkomend geval vrijgesteld wordt van bepaalde delen van het inburgeringstraject of dat de persoon een aangepaste taalcursus volgt.

De begunstigde kan geheel of gedeeltelijk worden vrijgesteld van de taalcursus, van de lessen burgerschap of de beide indien hij al over voldoende kennis beschikt. Het doel is immers ervoor te zorgen dat de persoon over voldoende vaardigheden beschikt voor zijn integratie in de Belgische samenleving en niet om opleidingen te verstrekken voor reeds verworven vaardigheden.

#### Artikel 8

Dit artikel behoeft geen commentaar.

#### Artikel 9

Dit artikel behoeft geen commentaar.

- 3° une formation sur la citoyenneté, où des informations élémentaires sont fournies sur le fonctionnement des institutions publiques, sur les valeurs clés de la démocratie et sur les rapports sociaux au sein de notre société belge.
- 4° un accompagnement individualisé qui inclut l'orientation des personnes vers des services et opérateurs susceptibles de rencontrer les besoins identifiés dans le cadre du bilan social.

#### Article 6

Cet article est relatif aux cours de langue, française ou néerlandaise.

Le niveau des cours de langue proposés reste le niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues. Les personnes qui disposent déjà de ce niveau de langue ne devront pas suivre de formation linguistique.

Par contre, si le bénéficiaire n'a pas les connaissances de bases équivalentes au certificat d'études de base dans aucune langue, la formation proposée permettra d'atteindre au minimum le niveau A2 du CECR dans les compétences orales.

Les cours de langue seront dispensés en ce qui concerne le français par les opérateurs linguistiques reconnus par la COCOF et en ce qui concerne le néerlandais par les opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande.

Le bilan linguistique est réalisé par les opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande pour la langue néerlandaise et par les organisateurs de parcours agréés par la Commission communautaire commune pour le français.»

#### Article 7

Cet article du présent accord de coopération modifie l'article 5 de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 et a trait à l'inscription chez un organisateur de parcours.

Celui-ci délivre au bénéficiaire une attestation qui atteste de son enregistrement. Cette attestation permettra notamment au primo-arrivant de prouver auprès de la commune qu'il s'est inscrit afin de suivre un parcours d'accueil et fait courir le délai de 18 mois pour effectuer le parcours obligatoire.

L'organisateur conclut également une convention avec le bénéficiaire, qui notamment mentionner que la personne est dispensée de certaines parties du parcours d'accueil le cas échéant ou que personne suit des cours de langue adaptés.

Le bénéficiaire peut être dispensé totalement ou partiellement des cours de langue, du cours de citoyenneté ou des deux, s'il dispose déjà des connaissances suffisantes. L'objectif est en effet de s'assurer que la personne dispose des compétences suffisantes à son insertion dans la société belge et non de dispenser des formations pour des compétences déjà acquises.

#### Article 8

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

#### Article 9

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

*Artikel 10*

In dit artikel wordt de vergaderfrequentie van de stuurgroep gewijzigd en opgetrokken tot twee keer per jaar op verzoek van een van de partijen.

Aangezien de partijen meer samenwerken, moet de stuurgroep minstens twee keer per jaar samenkomen. De stuurgroep monitort immers de hele regeling, zorgt ervoor dat er voldoende trajecten zijn, dat er voldoende taalcursussen zijn en de nieuwkomers in staat zijn het traject binnen de gestelde termijn af te ronden.

De regeling zal om de vier jaar geëvalueerd blijven worden, maar dat hoeft niet meer noodzakelijkerwijs door een onafhankelijke instantie te gebeuren, aangezien er middelen beschikbaar zijn, maar door een door de GGC erkende evaluatie-instantie.

*Artikel 11*

Dit artikel heeft betrekking op de gegevensverwerking.

Hierin staan de doeleinden van de verwerking, de verwerkte gegevens, de verwerkingsverantwoordelijke en de bewaartermijnen van de gegevens.

De nationaliteit van de begunstigde is opgenomen in de verwerkte gegevens. Dat gegeven maakt het namelijk mogelijk om te zorgen voor een zekere mix in de opleidingsgroepen. Die mix is bijzonder belangrijk voor bepaalde principes waarop het traject toegespitst zal zijn, zoals antidiscriminatie, de strijd tegen racisme en seksisme (artikel 3/1, § 2, 3°), alsook voor bepaalde elementen die in het traject zullen worden opgenomen, zoals basisinformatie over de democratische kernwaarden binnen onze Belgische samenleving (artikel 3/1, § 4, 3°).

Daarnaast is de nationaliteit ook belangrijk om, in het kader van een verplichting, te bepalen of een vrijstelling vereist is (dit is het geval voor EU+-burgers).

De andere gemeenten dan die waar de begunstigde is ingeschreven, moeten ervan op de hoogte kunnen zijn of een begunstigde die zich aanmeldt al dan niet onder de verplichting valt en zo ja, wat de status van het dossier is.

Een gemeente waarin een begunstigde zich meldt nadat hij uit een andere gemeente is verhuisd, heeft er dus alle belang bij van deze verplichting in kennis te worden gesteld. De gemeente kan dan de juiste informatie geven als de begunstigde de gemeente vragen stelt over zijn inburgeringstraject.

De bewaartermijn van de gegevens werd afgestemd op verschillende situaties. Als een persoon het verplichte inburgeringstraject heeft gevolgd, wordt die informatie namelijk niet geregistreerd in het Rijksregister. Het enige spoor van een certificaat van het inburgeringstraject is te vinden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van nieuwkomers. Om later te kunnen bewijzen of een persoon het inburgeringstraject al dan niet heeft gevolgd, moeten de gegevens dus lang genoeg worden bewaard. Een dossier kan om verschillende redenen worden afgesloten of onderbroken, bijvoorbeeld door een vrijstelling (wegens nationaliteit, verblijfstoestand of gezinssituatie), of een onderbreking (wegens de gemeente van inschrijving of verblijfskaart).

Voor nieuwkomers die het inburgeringstraject niet hebben voltooid, is beslist om alle gegevens tot 30 jaar na de afsluiting van het dossier te bewaren om te begrijpen waarom het inburgeringstraject in deze dossiers niet is voltooid.

*Article 10*

Cet article modifie la fréquence de réunion du comité de pilotage et l'augmente à deux fois par an ou à la demande d'une des parties.

En effet, la collaboration étant accrue entre les parties, il convient de tenir des réunions du comité de pilotage au moins deux fois par an. Le comité de pilotage monitore en effet tout le dispositif, s'assure que le nombre de parcours est suffisant et que les cours de langue sont en nombre suffisant et permettent aux primo-arrivants de terminer le parcours dans les délais impartis.

L'évaluation du dispositif tous les 4 ans est maintenue mais celle-ci ne doit plus être nécessairement effectuée par un organisme indépendant, puisque des ressources sont disponibles, notamment un organisme évaluateur agréé par la COCOM.

*Article 11*

Cet article est relatif au traitement des données.

Il énonce les finalités de traitement, les données traitées, le responsable du traitement des données ainsi que les durées de conservation des données.

La nationalité du bénéficiaire est incluse dans les données traitées. En effet, cette donnée permet d'assurer une certaine mixité dans les groupes de formation. Cette mixité est particulièrement importante pour certains principes sur lesquels le parcours sera axé, comme l'anti-discrimination, la lutte contre le racisme et le sexisme, (article 3/1, § 2, 3°) ainsi que pour certains éléments qui seront compris dans le parcours, comme des informations élémentaires sur les valeurs clés de la démocratie de notre société belge (article 3/1, § 4, 3°).

Par ailleurs, la nationalité est aussi importante pour déterminer, dans le cadre de l'obligation, s'il y a lieu d'une exemption (c'est le cas pour les citoyens UE+).

Les autres communes que celle dans laquelle le bénéficiaire est inscrit doivent pouvoir être informées si un bénéficiaire se présentant est soumis à l'obligation ou non et, le cas échéant, quel est l'état du dossier.

Ainsi, une commune auprès de laquelle un bénéficiaire se présente après avoir déménagé d'une autre commune aura tout intérêt à être informée de cette obligation. La commune pourra alors donner les bonnes informations dans le cas où le bénéficiaire poserait des questions à cette commune sur son parcours d'accueil.

Le délai de conservation des données a été considéré selon différentes situations. En effet, si une personne a suivi le parcours d'accueil obligatoire, cette information n'est pas consignée dans le Registre national. La seule trace d'un certificat de parcours d'accueil se trouve dans le système informatique uniforme de suivi des dossiers des primo-arrivants. Afin de pouvoir prouver ultérieurement qu'une personne a suivi ou non le parcours d'accueil, il est donc nécessaire de conserver les données suffisamment longtemps. Un dossier peut être clôturé ou interrompu pour différentes raisons, par exemple l'exemption (pour causes de nationalité, situation de séjour ou situation familiale), ou interruption (pour causes de commune d'inscription ou carte de séjour).

Pour les primo-arrivants qui n'ont pas terminé le parcours d'accueil, il a été choisi de conserver toutes les données pendant 30 ans après la clôture du dossier afin de permettre de comprendre pourquoi, dans ces dossiers, le parcours d'accueil n'a pas été terminé.

Voor nieuwkomers die het inburgeringstraject hebben voltooid, worden alleen het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de datum van de voltooiing van het inburgeringstraject bewaard gedurende 30 jaar na de afsluiting van het dossier. De andere gegevens (geboortedatum, geslacht, hoofdverblijfplaats, nationaliteit, verblijfstoestand, familiale gegevens, eventuele overlijdensdatum, gegevens over het verloop van het inburgeringstraject) worden één jaar na de afsluiting van het dossier verwijderd.

De bewaartermijn is ook bedoeld om ongerechtvaardigde sancties te voorkomen. Het doel is ervoor te zorgen dat zolang een sanctie mogelijk is, die niet wordt opgelegd als de begunstigde zich kan beroepen op gronden die bijvoorbeeld zijn vrijstelling rechtvaardigen. Voor zover de vrijstelling van rechtswege is, moet van de nieuwkomer niet worden verlangd dat hij zelf onnodig alle bewijzen van de vrijstelling bewaart.

Er moeten ook gegevens over niet-verplichte trajecten worden bijgehouden. Dat moet het mogelijk maken om het vrijwillige traject te beheren, maar ook om ervoor te zorgen dat er geen periodieke herhaling van de uitoefening plaatsvindt, zodat de beschikbare middelen toegewezen blijven aan de personen die ze het meest nodig hebben.

#### Artikel 12

Dit artikel heeft betrekking op het aantal inburgeringstrajecten dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (6.000) en de Vlaamse Gemeenschap (4.000) jaarlijks financieren voor de begunstigten.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie organiseren en financieren bovendien, elk voor wat hen betreft, een voldoende aantal taalcursussen om te voldoen aan de behoeften van de begunstigten van inburgerings- en begeleidingstrajecten.

Elke partij verbindt zich er ook toe dat elke nieuwkomer die in het kader van zijn inburgerings- en begeleidingstraject wordt ingeschreven dat traject binnen de vastgestelde termijn zal kunnen voltooien.

#### Artikel 13

Dit artikel heeft betrekking op de informatiebrochure die de gemeente bezorgt aan de nieuwkomer. De inhoud ervan wordt bepaald door de stuurgroep, zodat die brochure de juiste elementen bevat omtrent het inburgeringstraject zoals het wordt georganiseerd door de GGC en de Vlaamse Gemeenschap.

#### Artikel 14

Dit artikel heeft betrekking op de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord die op 1 januari 2024 plaatsvindt.

Pour les primo-arrivants qui ont terminé le parcours d'accueil, seuls le numéro de Registre national, les nom et prénoms et la date de fin du parcours d'accueil sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier. Les autres données (date de naissance, sexe, résidence principale, nationalité, situation de séjour, données familiales, éventuellement date de décès, données sur le déroulement du parcours d'accueil) sont supprimées un an après la clôture du dossier.

La durée de conservation est aussi prévue afin de prévenir des sanctions non justifiées; il s'agit de s'assurer, aussi longtemps qu'une sanction est possible, que celle-ci ne sera pas prononcée si le bénéficiaire peut se prévaloir de causes qui justifient son exemption, par exemple. Dans la mesure où l'exemption est de droit, il convient de ne pas imposer au primo-arrivant de conserver inutilement lui-même toutes les preuves de l'exemption.

Il convient aussi de conserver les données relatives aux parcours non-obligatoires. Ceci doit permettre de gérer le parcours volontaire, mais aussi de s'assurer qu'il n'y a pas de répétition périodique de l'exercice, afin que les moyens disponibles demeurent alloués aux personnes qui en ont le plus besoin.

#### Article 12

Cet article est relatif au nombre de parcours d'accueil que la Commission communautaire commune (6000) et la Communauté flamande (4000) financent par an à destination de bénéficiaires.

Par ailleurs, la Communauté flamande et la Commission communautaire française organisent et financent, chacun pour ce qui les concerne, un nombre suffisant de cours de langue pour répondre aux besoins des bénéficiaires de parcours d'accueil et d'accompagnement.

Chaque partie s'engage de plus à ce que tout primo-arrivant inscrit dans le cadre de ses parcours d'accueil et d'accompagnement puisse effectuer ce parcours dans le délai qui lui est imparti

#### Article 13

Cet article est relatif à la brochure d'information que la commune délivre au primo-arrivant. Le contenu en est déterminé par le comité de pilotage afin que cette brochure comporte des éléments corrects sur le parcours d'accueil, tel qu'organisé par la COCOM ou par la Communauté flamande.

#### Article 14

Cet article est relatif à l'entrée en vigueur de l'accord de coopération, qui intervient le 1<sup>er</sup> janvier 2024.

## Bijlage B

**Samenwerkingsakkoord van 7 maart 2024  
tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse  
Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie tot wijziging van het  
samenwerkingsakkoord van 20 december 2018  
tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse  
Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie met betrekking  
tot het verplicht inburgeringstraject voor  
de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad**

Gelet op de artikelen 128 en 135 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 5, § 1, II, 3°, en artikel 92*bis*, § 1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikelen 60 en 63;

Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse integratie- en inburgeringsbeleid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 29 januari 2016 houdende de uitvoering van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse integratie- en inburgeringsbeleid;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit 2014/562 van het college van de Franse Gemeenschapscommissie van 24 april 2014 houdende uitvoering van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit 2016/584 van het college van de Franse Gemeenschapscommissie tot verduidelijking van de nieuwe opdrachten die zijn toevertrouwd aan het gewestelijk ondersteuningscentrum sociale samenhang in uitvoering van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juli 2013 betreffende het onthaaltraject voor nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van 19 juli 2018 tot uitvoering van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad;

## Annexe B

**Accord de coopération du 7 mars 2024 conclu  
entre la Communauté flamande, la Commission  
communautaire française et la Commission  
communautaire commune modifiant  
l'accord de coopération du 20 décembre 2018  
conclu entre la Communauté flamande, la  
Commission communautaire française et  
la Commission communautaire commune  
relatif au parcours d'accueil obligatoire des  
primo-arrivants à Bruxelles-Capitale**

Vu les articles 128 et 135 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 3°, et l'article 92*bis*, § 1<sup>er</sup>, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, les articles 60 et 63;

Vu le décret de la Communauté flamande du 7 juin 2013 relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique.

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 janvier 2016 portant exécution du décret du 7 juin 2013 relatif à la politique flamande d'intégration et d'intégration civique;

Vu le décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté 2014/562 du Collège de la Commission communautaire française du 24 avril 2014 portant exécution du décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté 2016/584 du Collège de la Commission communautaire française précisant les nouvelles missions confiées au centre régional d'appui en cohésion sociale en exécution du décret de la Commission communautaire française du 18 juillet 2013 relatif au parcours d'accueil pour primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 19 juillet 2018 portant exécution de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants;

Vu l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale;

Gelet op de ordonnantie van 27 januari 2022 tot wijziging van de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022 tot wijziging het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat in de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 aan nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad de verplichting wordt opgelegd een inburgeringstraject te volgen;

Overwegende dat in die ordonnantie wordt bepaald dat het Verenigd College de inrichters van het inburgeringstraject erkent;

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie waren overeengekomen dat de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad kunnen voldoen aan hun verplichting op basis van die ordonnantie door een inburgeringstraject te volgen dat wordt georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschapscommissie;

Overwegende dat de Franse Gemeenschapscommissie niet meer zelf inburgeringstrajecten wil organiseren en dat de Vlaamse Gemeenschap dergelijke trajecten wil blijven organiseren;

Overwegende dat een deel van het inburgeringstraject bestaat uit het leren van de officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat dat deel van het inburgeringstraject het best op het niveau van de gemeenschappen kan worden gehouden;

Overwegende dat in het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplichte inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad wordt bepaald dat wanneer de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar eigen inburgeringstrajecten wenst te organiseren, ze dat enkel kan doen na overleg en kennisgeving aan de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap;

Overwegende dat de ordonnantie van 20 juli 2023 betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers heeft opgeheven. In die ordonnantie wordt het inburgerings- en begeleidingstraject van nieuwkomers en buitenlandse personen georganiseerd en wordt met name voorzien in de verdeling van de taken tussen de partijen van dit akkoord, de erkenning van de gelijkwaardigheid van de georganiseerde trajecten door de partijen van dit akkoord en de mogelijkheid om ook een dergelijk inburgerings- en begeleidingstraject te volgen door personen die niet verplicht onderworpen zijn aan de verplichting om een inburgerings- en begeleidingstraject te volgen;

Overwegende dat dus moet worden voorzien in samenwerking tussen de partijen voor enerzijds de organisatie van taalopleidingen, maar ook voor de erkenning van de opleidingsonderdelen die deel uitmaken van de door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie georganiseerde inburgeringstrajecten;

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie overleg plegen over die samenwerking;

Vu l'ordonnance du 27 janvier 2022 modifiant l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants;

Vu l'accord de coopération du 12 mai 2022 modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale;

Considérant que l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 impose aux primo-arrivants à Bruxelles-Capitale l'obligation de suivre un parcours d'accueil;

Considérant que cette ordonnance stipule que le Collège réuni agréé les organisateurs de parcours d'accueil;

Considérant que la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française avaient convenu que les primo-arrivants de Bruxelles-Capitale peuvent satisfaire à leur obligation à base de cette ordonnance en suivant un parcours d'accueil organisé par la Communauté flamande ou la Commission communautaire française;

Considérant que la Commission communautaire française ne souhaite plus organiser elle-même de parcours d'accueil et que la Communauté flamande maintient, quant à elle, le souhait d'organiser de tels parcours;

Considérant qu'une partie du parcours d'accueil consiste dans l'aprentissage des langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que cette partie du parcours d'accueil gagne à être conservé au niveau des institutions mono-communautaires;

Considérant que l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale prévoit que dans le cas où la Commission communautaire commune souhaite organiser ses propres parcours d'accueil, elle ne peut le faire qu'après concertation et notification à la Commission communautaire française et la Communauté flamande;

Considérant que le l'ordonnance du 20 juillet 2023 concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères a abrogé l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil pour primo-arrivants, lequel organise le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères et prévoit, notamment, le partage de tâches entre les parties au présent accord, la reconnaissance de l'équivalence des parcours organisés par les parties au présent accord et la possibilité de suivre un tel parcours d'accueil et d'accompagnement également pour des personnes qui ne sont pas obligatoirement soumises à l'obligation de suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement;

Considérant qu'il y a donc lieu de prévoir une collaboration entre les parties, d'une part, pour l'organisation des formations linguistiques, mais également pour la reconnaissance des parties de formation qui sont comprises dans les parcours d'accueil organisés par la Communauté flamande et la Commission communautaire française;

Considérant qu'il convient que la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française se concertent sur cette collaboration;

Tussen

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de minister-president en de minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen,

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het college van de Franse Gemeenschapscommissie, in de persoon van de minister-president van het College en het collegelid dat bevoegd is voor Welzijn en Gezondheid,

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de persoon van de voorzitter van het Verenigd College en de ministers die bevoegd zijn voor Welzijn en Gezondheid,

Hun eigen bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend, werd overeengekomen hetgeen volgt:

#### Artikel 1

In het opschrift van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplichte inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad, gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° Het woord “verplicht” wordt geschrapt en het woord “inburgeringstraject” wordt vervangen door “inburgerings- en begeleidingstraject”.
- 2° De woorden “en buitenlandse personen” worden ingevoegd tussen de woorden “nieuwkomers” en “in Brussel-Hoofdstad”.

#### Artikel 2

Artikel 1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt:

«Dit samenwerkingsakkoord beoogt een samenwerking tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap met betrekking tot het inburgerings- en begeleidingstraject voor de nieuwkomers en buitenlandse personen in Brussel-Hoofdstad. Deze samenwerking dient er meer bepaald voor te zorgen dat de nieuwkomers en buitenlandse personen die een inburgerings-of begeleidingstraject moeten of willen volgen overeenkomstig artikelen 5 en 6 van de ordonnantie zich kunnen wenden tot instellingen die erkend zijn door de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

#### Artikel 3

In artikel 2 van datzelfde samenwerkingsakkoord worden de punten 1° en 2° als volgt vervangen:

- “1° ordonnantie: de ordonnantie van 20 juli 2023 betreffende het inburgerings- en begeleidingstraject voor nieuwkomers en buitenlandse personen;”
- 2° nieuwkomer belast met de verplichting, hierna “nieuwkomer”: de meerderjarige vreemdeling, jonger dan 65 jaar, die minder dan drie jaar wettig in België verblijft en die voor het eerst met een

Entre

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et Le Ministre de l'Administration intérieure, des Affaires administratives, de l'Intégration civique et de l'Égalité des chances,

La Commission communautaire française, représentée par le Collège de la Commission communautaire française, en la personne de la Ministre-Présidente du Collège et du Membre du Collège en charge de l'action sociale et de la santé,

La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni de la Commission communautaire commune, en la personne du Président du Collège réuni et des Ministres en charge de l'action sociale et de la santé,

Exerçant conjointement leurs propres compétences, il a été convenu ce qui suit:

#### Article 1<sup>er</sup>

Dans l'intitulé de l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, modifié par l'accord de coopération du 12 mai 2022 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, les modifications suivantes sont apportées:

- 1° le mot «obligatoire» est remplacé par les mots «et d'accompagnement»;
- 2° les mots «et des personnes étrangères» sont ajoutés entre les mots «primo-arrivants» et «à Bruxelles-Capitale».

#### Article 2

L'article 1<sup>er</sup> du même accord de coopération est remplacé par ce qui suit:

«Le présent accord de coopération vise la mise en place d'une collaboration entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et la Communauté flamande dans le cadre du parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères à Bruxelles-Capitale. Cette collaboration doit permettre aux primo-arrivants et aux personnes étrangères qui doivent ou souhaitent suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement conformément aux articles 5 et 6 de l'ordonnance de s'adresser à des institutions agréés par la Commission communautaire française, la Communauté flamande ou la Commission communautaire commune.»

#### Article 3

À l'article 2 du même accord de coopération, les points 1° et 2° sont remplacés comme suit:

- «1° ordonnance: l'ordonnance du 20 juillet 2023 concernant le parcours d'accueil et d'accompagnement des primo-arrivants et des personnes étrangères;
- 2° primo-arrivant visé par l'obligation, ci-après «primo-arrivant»: l'étranger majeur de moins de 65 ans qui séjourne légalement en Belgique depuis moins de trois ans et qui est inscrit pour la première



verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven wordt in het vreemdelingenregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die geen vrijstelling geniet bedoeld in artikel 5, § 2, van de ordonnantie;”

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met punten 3°, 4°, 5° en 6° die opgesteld zijn als volgt:

- “3° buitenlandse persoon: de buitenlandse meerderjarige persoon die wettig in België verblijft, ingeschreven is in het vreemdelingen- of bevolkingsregister van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, beschikt over een verblijfstitel van meer dan drie maanden en die niet gehouden is om het inburgerings-en begeleidingstraject te volgen in toepassing van artikel 5 van de ordonnantie;
- 4° begunstigde: de begunstigten van het inburgerings- en begeleidingstraject zijn de nieuwkomers en de buitenlandse personen die eerder nog geen gelijkaardig traject hebben gevolgd;
- 5° trajectinrichter: een inrichter erkend door een van de partijen van dit akkoord om de inburgerings- en begeleidingstrajecten te organiseren voor de begunstigten en die is gevestigd in het tweetalige gebied van Brussel-Hoofdstad;
- 6° taaloperator: de taaloperatoren erkend door de Franse Gemeenschapscommissie of de Vlaamse Gemeenschap.”

#### Artikel 4

In artikel 3 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt het woord “inburgeringstraject” vervangen door het woord “inburgerings- en begeleidingstraject” en worden de woorden “artikel 4” vervangen door de woorden “artikel 5”.

In hetzelfde artikel worden de woorden “de inrichters van een inburgeringstraject die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschap, door de Franse Gemeenschapscommissie of door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, en gevestigd zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, hierna genoemd “de inrichters”” vervangen door de woorden “de trajectinrichters”.

#### Artikel 5

Tussen artikel 3 en 4 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt een artikel 3/1 ingevoegd, opgesteld als volgt:

“§ 1. Het inburgerings- en begeleidingstraject is gratis voor de begunstigten.

§ 2. Het inburgerings- en begeleidingstraject is geënt op de volgende principes:

- 1° gelijkheid van eenieder;
- 2° respect voor ieders eigenheid, vaardigheden en ambities;
- 3° antidiscriminatie, de bestrijding van racisme en seksisme;
- 4° actief burgerschap;
- 5° empowerment;
- 6° kennisverwerving van het Frans of het Nederlands.

§ 3. Het doel van het inburgerings- en begeleidingstraject is de begunstigten te begeleiden door middel van een aangepast en geïndividualiseerd begeleidings- en opleidingsprogramma.

§ 4. Het inburgerings- en begeleidingstraject omvat ten minste de volgende elementen:

fois avec un titre de séjour de plus de trois mois au registre des étrangers d’une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui ne bénéficie pas de l’exemption visée à l’article 5, § 2 de l’ordonnance;»

Le même article est complété par des points 3°, 4°, 5° et 6°, rédigés comme suit:

- «3° la personne étrangère: la personne étrangère majeure séjournant légalement en Belgique, inscrite au registre des étrangers ou de la population d’une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, disposant d’un titre de séjour de plus de trois mois et qui n’est pas tenue de suivre le parcours d’accueil et d’accompagnement en vertu de l’article 5 de l’ordonnance;
- 4° Bénéficiaire: les bénéficiaires du parcours d’accueil et d’accompagnement qui sont les primo-arrivants et les personnes étrangères qui n’ont pas suivi préalablement de parcours d’accueil similaire;
- 5° organisateur de parcours: un organisateur agréé par une des parties au présent accord afin d’organiser les parcours d’accueil et d’accompagnement pour les bénéficiaires et établi sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale;
- 6° opérateur linguistique: les opérateurs linguistiques reconnus par la Commission communautaire française ou par la Communauté flamande.»

#### Article 4

À l’article 3 du même accord de coopération, les mots «et d’accompagnement» sont insérés après les mots «parcours d’accueil» et les mots «article 4» sont remplacés par les mots «article 5».

Au même article, les mots «d’accueil agréés par la Communauté flamande, par la Commission communautaire française ou la Commission communautaire commune et établis sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommés «les organisateurs»», sont supprimés.

#### Article 5

Un article 3/1 est inséré entre les articles 3 et 4 du même accord de coopération, rédigé comme suit:

«§ 1<sup>er</sup>. Le parcours d’accueil et d’accompagnement est gratuit pour les bénéficiaires.

§ 2. Le parcours d’accueil et d’accompagnement est axé sur les principes suivants:

- 1° l’égalité de chacun;
- 2° le respect du caractère individuel, des compétences et des ambitions de chacun;
- 3° l’anti-discrimination, la lutte contre le racisme et le sexisme;
- 4° la citoyenneté active;
- 5° l’autonomisation
- 6° l’acquisition de connaissances du français ou du néerlandais.

§ 3. Le parcours d’accueil et d’accompagnement a pour but d’accompagner les bénéficiaires au moyen d’un programme adapté et individualisé d’accompagnement et de formation.

§ 4. Le parcours d’accueil et d’accompagnement comprend au moins les éléments suivants:

1° een onthaaltraject, waarbij een sociale balans en een taalbalans worden opgesteld en waarbij de begunstigde wordt geïnformeerd over de rechten en plichten die ter zake gelden voor alle inwoners van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, alsook over de mechanismen en actoren die hem kunnen begeleiden in zijn procedures ter zake.

Aan de hand van de sociale balans kunnen de verworvenheden en noden van de begunstigde worden vastgesteld, onder andere op het gebied van huisvesting, inkomen, gezondheidszorg, socioprofessionele inschakeling, kinderopvang en onderwijs. Aan de hand van de taalbalans kan er worden gepeild naar de noden van de begunstigde op het gebied van mondelinge en schriftelijke vaardigheden in het Frans of in het Nederlands;

2° een module van lessen Frans of Nederlands als vreemde taal, afhankelijk van de taalbehoefte van de begunstigde;

3° een opleiding over maatschappelijke oriëntatie waarin basisinformatie wordt verstrekt over de werking van de overheidsinstellingen, de democratische kernwaarden en de sociale verhoudingen binnen onze Belgische samenleving;

4° gedurende het hele traject garandeert de trajectinrichter geïndividualiseerde begeleiding, met onder andere de doorverwijzing van personen naar diensten en operatoren die aan de in de sociale balans vastgestelde noden kunnen voldoen.”

#### Artikel 6

Artikel 4 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt:

“Er worden taalcurssussen aangeboden tot het niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen.

De taalopleiding wordt aangeboden aan begunstigden die geen vaardigheden op niveau A2 van het ERK hebben om hen de mogelijkheid te bieden minstens dat niveau te bereiken, afhankelijk van het resultaat van de taalbalans.

Begunstigden die niet beschikken over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in geen enkele taal, zullen via de aangeboden opleiding ten minste niveau A2 van het ERK kunnen bereiken voor mondelinge vaardigheden.

De begunstigden die zich wensen in te schrijven in het kader van een traject in het Frans worden doorverwezen door de inrichters die zijn erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie naar de taaloperatoren die zijn erkend door de Franse Gemeenschapscommissie en de begunstigden die zich wensen in te schrijven in het kader van een traject in het Nederlands worden voor de taalcurssussen Nederlands doorverwezen naar de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap.

De taalbalans wordt opgemaakt door de taaloperatoren die zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap voor de Nederlandse taal en door de trajectinrichters die zijn erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het Frans.”

#### Artikel 7

Artikel 5 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt:

“Zodra de begunstigde zich bij de trajectinrichter aanmeldt, levert die hem een attest af dat zijn inschrijving bevestigt.

De trajectinrichter sluit een overeenkomst met de begunstigde.

1° un programme d'accueil, lors duquel un bilan social et un bilan linguistique sont établis et lors duquel le bénéficiaire est informé des droits et devoirs en vigueur en la matière pour tous les habitants du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi que des dispositifs et acteurs qui peuvent l'accompagner pour ses démarches en la matière.

Le bilan social permet d'identifier les acquis et les besoins du bénéficiaire, notamment en matière de logement, de revenus, de soins de santé, d'insertion socioprofessionnelle, d'accueil d'enfants et d'enseignement. Le bilan linguistique permet d'évaluer les besoins du bénéficiaire en matière de compétences orales et écrites en français ou en néerlandais.

2° un module de cours de français ou de néerlandais langue étrangère, en fonction des besoins linguistiques du bénéficiaire;

3° une formation sur la citoyenneté, où des informations élémentaires sont fournies sur le fonctionnement des institutions publiques, sur les valeurs clés de la démocratie et sur les rapports sociaux au sein de notre société belge.

4° Tout au long du parcours, l'organisateur de parcours garantit un accompagnement individualisé qui inclut l'orientation des personnes vers des services et opérateurs susceptibles de rencontrer les besoins identifiés dans le cadre du bilan social»

#### Article 6

L'article 4 du même accord de coopération est remplacé par ce qui suit:

«Des cours de langue sont proposés jusqu'au niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

La formation linguistique est proposée aux bénéficiaires n'ayant pas les compétences du niveau A2 du CECR pour leur permettre d'atteindre au minimum ce niveau, en fonction du résultat du bilan linguistique.

S'il s'agit d'un bénéficiaire qui ne dispose pas des connaissances de base équivalentes au certificat d'études de base dans aucune langue, la formation proposée permettra d'atteindre au minimum le niveau A2 du CECR dans les compétences orales.

Les bénéficiaires qui souhaitent s'inscrire dans le cadre d'un parcours en langue française sont orientés par les organisateurs agréés par la Commission communautaire commune vers les opérateurs linguistiques reconnus par la Commission communautaire française et les bénéficiaires souhaitant s'inscrire dans le cadre d'un parcours en néerlandais sont orientés pour les cours de langue néerlandaise vers des opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande.

Le bilan linguistique est réalisé par les opérateurs linguistiques reconnus par la Communauté flamande pour la langue néerlandaise et par les organisateurs de parcours agréés par la Commission communautaire commune pour le français.»

#### Article 7

L'article 5 du même accord de coopération est remplacé par ce qui suit:

«Dès que le bénéficiaire se présente chez l'organisateur de parcours, ce dernier lui délivre une attestation qui atteste de son enregistrement.

L'organisateur de parcours conclut une convention avec le bénéficiaire.

De begunstigde kan geheel of gedeeltelijk worden vrijgesteld van de taalcursus, van de lessen maatschappelijke oriëntatie of de beide indien hij al over voldoende kennis beschikt. Dit wordt vermeld in de overeenkomst.

Als de begunstigde aangepaste taalcursussen volgt omdat hij niet beschikt over een basiskennis die overeenstemt met het getuigschrift basisonderwijs in geen enkele taal, wordt dit ook vermeld in de overeenkomst.”

#### Artikel 8

Artikel 6 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt:

“Van zodra de begunstigde op regelmatige wijze het inburgerings- en begeleidingstraject heeft afgerond, reikt de trajectinrichter hem een attest uit dat de regelmatige afronding aantoont.”

#### Artikel 9

In artikel 7 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt het woord “inburgeringstraject” vervangen door het woord “inburgerings- en begeleidingstraject” en wordt het woord “inrichter” vervangen door het woord “trajectinrichter”.

#### Artikel 10

In artikel 8 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt de laatste zin van het tweede lid vervangen als volgt:

“Deze stuurgroep komt minstens tweemaal per jaar samen, en op verzoek van een contracterende partij.”

Het derde lid wordt als volgt gewijzigd:

“Om de vier jaar gebeurt er een evaluatie van de regeling. De stuurgroep bepaalt de werkwijze van de evaluatie.”

#### Artikel 11

Artikel 8/1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord, ingevoerd door het samenwerkingsakkoord van 12 mei 2022, wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stelt een uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers van begunstigden ter beschikking van de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de trajectinrichters, de begunstigden en de taaloperatoren.

Dat systeem moet het mogelijk maken:

1° voor de gemeenten:

- a) vast te stellen welke nieuwkomers onder de verplichting tot inburgering vallen;
- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier van de nieuwkomer, die nodig zijn voor het verloop van het inburgerings- en begeleidingstraject;
- c) te controleren of die verplichting wordt nagekomen;

2° voor de trajectinrichters:

- a) na te gaan of een begunstigde al dan niet valt onder de verplichting om het inburgerings- en begeleidingstraject te volgen;

Le bénéficiaire peut être dispensé totalement ou partiellement des cours de langue, du cours de citoyenneté ou des deux, s’il dispose déjà des connaissances suffisantes. Cela est mentionné dans la convention.

Si le bénéficiaire suit des cours de langue adaptés parce qu’il ne dispose pas des connaissances de bases équivalentes au certificat d’études de base dans aucune langue, cela figurera également dans la convention.»

#### Article 8

L’article 6 du même accord de coopération est remplacé par ce qui suit:

«Dès que le bénéficiaire a terminé de manière régulière le parcours d’accueil et d’accompagnement, l’organisateur de parcours lui délivre une attestation qui prouve l’achèvement régulier.»

#### Article 9

À l’art. 7 du même accord de coopération, les mots «et d’accompagnement» sont ajoutés après les mots «parcours d’accueil», et les mots «de parcours» sont ajoutés après les mots «l’organisateur».

#### Article 10

À l’article 8 du même accord de coopération, la dernière phrase du deuxième alinéa est remplacée par ce qui suit:

«Ce comité de pilotage se réunit au moins deux fois par an, et à la demande d’une partie contractante.»

Le troisième alinéa est modifié comme suit:

«Tous les quatre ans, une évaluation du dispositif est effectuée. Le comité de pilotage détermine la méthode d’évaluation.»

#### Article 11

L’article 8/1 du même accord de coopération, introduit par l’accord de coopération du 12 mai 2022, est remplacé par ce qui suit:

«§ 1<sup>er</sup>. La Commission communautaire commune met un système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires à la disposition des communes de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, des organisateurs de parcours, des bénéficiaires et des opérateurs linguistiques.

Ce système doit permettre:

1° pour les communes:

- a) d’identifier les primo-arrivants concernés par l’obligation de suivre le parcours d’accueil et d’accompagnement,
- b) d’effectuer les opérations de gestion, suivi et mise à jour du dossier du primo-arrivant nécessaires au déroulement du parcours d’accueil et d’accompagnement,
- c) de contrôler si cette obligation est respectée;

2° pour les organisateurs de parcours:

- a) de s’assurer qu’un bénéficiaire est ou non concerné par l’obligation de suivre le parcours d’accueil et d’accompagnement;

- b) verrichtingen uit te voeren inzake het beheren, opvolgen en bijwerken van het dossier die nodig zijn voor het verloop van het inburgerings- en begeleidingstraject van de begunstigden die bij hen zijn ingeschreven;
  - c) een aanvraag in te dienen voor de overdracht naar een andere trajectinrichter;
  - d) attesten met betrekking tot het inburgerings- en begeleidingstraject op te stellen en te bezorgen;
- 3° voor de begunstigden:
- a) hun dossier te kunnen opvolgen;
  - b) aanvragen te doen en de vereiste documenten te kunnen toevoegen voor de opvolging van het dossier;
- 4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
- a) de toepassing van de regelgeving met betrekking tot het inburgerings- en begeleidingstraject na te gaan en te beoordelen;
  - b) attesten met betrekking tot het inburgerings- en begeleidingstraject op te stellen en te bezorgen;
  - c) de opvolging te doen van een dossier waarin een administratieve sanctie moet worden opgelegd;
- 5° Voor de taaloperatoren: de taalcursussen te kunnen opvolgen en de resultaten van de taalcursussen te bezorgen.

De gegevens mogen enkel worden verwerkt voor de doeleinden die hierboven zijn opgesomd.

§ 2. De categorieën van verwerkte gegevens in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van de dossiers zijn de volgende:

- 1° het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de geboortedatum, het geslacht, de hoofdverblijfplaats, de nationaliteit, de verblijfstoestand, de familiale gegevens (de burgerlijke staat, de verklaring van wettelijke samenwoning en de afstammelingen in de dalende lijn) en de eventuele datum van overliden;
- 2° de gegevens over het verloop van het inburgerings- en begeleidingstraject, waaronder de gegevens die zijn verzameld tijdens de sociale balans en die betrekking hebben op de gesproken taal, eventueel gevolgde studies en/of opleidingen, huisvesting, inkomen, sociale dekking, behoeften op het gebied van beroepsinschakeling, kinderopvang en onderwijs;
- 3° de contactgegevens: postadres, e-mailadres en telefoonnummer(s).

De gegevens onder 1° worden opgehaald uit het Rijksregister.

§ 3. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is de verwerkingsverantwoordelijke voor de persoonsgegevens bedoeld in § 2.

§ 4. De gegevens vermeld in § 2 worden in het uniform computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigden als volgt bewaard:

- voor de nieuwkomers die het inburgerings- en begeleidingstraject beëindigd hebben, worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente waarin de nieuwkomer was ingeschreven, de trajectinrichter waarbij de nieuwkomer was ingeschreven, de datum van de afsluiting van het dossier en de reden van de afsluiting gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.
- voor de nieuwkomers die het inburgerings- en begeleidingstraject niet hebben beëindigd, worden alle gegevens, met uitzondering van

- b) d'effectuer les opérations de gestion, suivi et mises à jour du dossier nécessaires au déroulement du parcours d'accueil et d'accompagnement des bénéficiaires qui sont inscrits chez eux;
  - c) d'effectuer une demande de transfert vers un autre organisateur de parcours;
  - d) d'établir et de transmettre des attestations liées au parcours d'accueil et d'accompagnement;
- 3° pour les bénéficiaires:
- a) de suivre leur dossier,
  - b) d'effectuer les demandes et joindre les documents requis pour le suivi du dossier;
- 4° pour la Commission communautaire commune:
- a) de contrôler et d'évaluer l'application de la réglementation relative au parcours d'accueil et d'accompagnement,
  - b) d'établir et transmettre les attestations liées au parcours d'accueil et d'accompagnement,
  - c) d'assurer le suivi d'un dossier dans lequel une sanction administrative doit être imposée;
- 5° pour les opérateurs linguistiques: d'assurer le suivi des cours de langue et de transmettre les résultats des cours de langue.

Les données ne peuvent être traitées qu'aux finalités énumérées ci-dessus.

§ 2. Les catégories de données traitées dans les systèmes informatiques uniformes de suivi des dossiers sont les suivantes:

- 1° le numéro du Registre national, les nom et prénoms, la date de naissance, le sexe, la résidence principale, la nationalité, la situation de séjour, les données familiales (l'état civil, la déclaration de cohabitation légale et les descendants) et éventuellement la date de décès;
- 2° les données relatives au déroulement du parcours d'accueil et d'accompagnement, dont les données collectées lors du bilan social et relatives à la langue parlée, aux études et/ou formations éventuellement suivies, au logement, aux revenus, à la couverture sociale, aux besoins en matière d'insertion professionnelle, d'accueil d'enfants et d'enseignement;
- 3° les données de contact: adresse postale, adresse email et numéro(s) de téléphone.

Les données citées au point 1° sont extraites du Registre national.

§ 3. La Commission communautaire commune est responsable du traitement des données à caractère personnel mentionnées au § 2.

§ 4. Les données mentionnées au § 2 sont conservées dans le système informatique uniforme de suivi des dossiers des bénéficiaires comme suit:

- pour les primo-arrivants qui ont terminé le parcours d'accueil et d'accompagnement, seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, la commune auprès de laquelle le primo-arrivant était inscrit, l'organisateur de parcours auprès duquel le primo-arrivant était inscrit, la date de clôture du dossier et la raison de la clôture sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d'être supprimées. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier;
- pour les primo-arrivants qui n'ont pas terminé le parcours d'accueil et d'accompagnement, toutes les données, à l'exception des données

de gegevens die zijn verzameld tijdens de sociale balans, gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd.

De gegevens die zijn verzameld tijdens de sociale balans worden gedurende 5 jaar na afsluiting van het dossier bewaard en worden daarna verwijderd.

- voor de buitenlandse personen worden enkel het rijksregisternummer, de naam en voornamen en de informatie met betrekking tot het met succes volgen van het traject gedurende 30 jaar na afsluiting van het dossier bewaard, daarna worden ze verwijderd. De overige gegevens worden een jaar na afsluiting van het dossier verwijderd.

§ 5. De gegevens bedoeld in paragraaf 2 wordengeedeeld met de gemeente waarin de nieuwkomer is ingeschreven, met de trajectinrichter waarbij de begunstigde is ingeschreven, en met de begunstigde, wat betreft zijn eigen dossier, overeenkomstig de doeleinden die in paragraaf 1 zijn opgesomd.

De andere gemeenten hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het traject waarbij de nieuwkomer is ingeschreven en de status van het dossier om de aan hen opgelegde verplichtingen in het kader van het inburgerings- en begeleidingstraject te kunnen nakomen.

De andere trajectinrichters hebben enkel toegang tot het rijksregisternummer, de naam en voornamen, de gemeente en de identiteit van de inrichter van het inburgerings- en begeleidingstraject waarbij de begunstigde is ingeschreven en de status van het dossier om na te gaan of de begunstigde in aanmerking komt voor het inburgerings- en begeleidingstraject.

§ 6. Binnen de grenzen van de in dit samenwerkingsakkoord vastgelegde gegevensuitwisselingen kunnen het Verenigd College, het college van de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Regering de nadere voorwaarden voor het ter beschikking stellen, het aanpassen en het gebruiken van het computergestuurd systeem voor de opvolging van dossiers van begunstigten en de elektronische gegevensuitwisseling bepalen.”

#### Artikel 12

Artikel 9 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt vervangen:

“Met voorbehoud van de organisatie en de financiering van de taalcurssussen bedoeld in artikel 4 financiert de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie jaarlijks minstens 6000 inburgerings- en begeleidingstrajecten voor begunstigten zoals vastgelegd in de ordonnantie. De Vlaamse Gemeenschap financiert de modules zoals bepaald in artikel 3/1, paragraaf 4, in het kader van minstens 4000 inburgerings- en begeleidingstrajecten voor begunstigten zoals vastgelegd in de ordonnantie. Voor alle bijkomende inburgeringstrajecten bestemd voor begunstigten zoals vastgelegd in de ordonnantie zullen de contracterende partijen, elk binnen hun bevoegdheid, de noodzakelijke maatregelen nemen om de taken die hen zijn toevertrouwd uit te voeren.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie organiseren en financieren, elk voor wat hen betreft, een voldoende aantal taalcurssussen om te voldoen aan de behoeften van de begunstigten van inburgerings- en begeleidingstrajecten.

Elke contracterende partij verbindt zich ertoe dat elke nieuwkomer die in het kader van zijn inburgerings- en begeleidingstraject wordt ingeschreven dat traject binnen de vastgestelde termijn zal kunnen voltooien.”

collectées lors du bilan social sont conservées pendant 30 ans après la clôture du dossier et sont ensuite supprimées;

Les données collectées lors du bilan social sont conservées pendant 5 ans après la clôture du dossier et sont ensuite supprimées.

- pour les personnes étrangères, seuls le numéro du Registre national, les noms et prénoms, l’information relative au suivi avec succès du parcours sont conservés pendant 30 ans après la clôture du dossier avant d’être supprimés. Les autres données sont supprimées un an après la clôture du dossier.

§ 5. Les données mentionnées au paragraphe 2 sont partagées avec la commune dans laquelle le primo-arrivant est inscrit, avec l’organisateur de parcours auprès duquel le bénéficiaire est inscrit, et avec le bénéficiaire, en ce qui concerne son propre dossier, conformément aux finalités énumérées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Les autres communes n’ont accès qu’au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l’identité de l’organisateur de parcours auprès duquel le primo-arrivant est inscrit ainsi qu’à la situation du dossier, afin de pouvoir remplir les obligations qui leur sont imposées dans le cadre du parcours d’accueil et d’accompagnement.

Les autres organisateurs de parcours n’ont accès qu’au numéro du Registre national, aux nom et prénoms, à la commune et à l’identité de l’organisateur de parcours d’accueil et d’accompagnement auprès duquel le bénéficiaire est inscrit ainsi qu’à la situation du dossier, afin de vérifier si le bénéficiaire est éligible au parcours d’accueil et d’accompagnement.

§ 6. Dans les limites des échanges de données fixés par le présent accord de coopération, le Collège réuni, le Collège de la Commission communautaire française et le gouvernement flamand peuvent déterminer des conditions plus précises de mise à disposition, d’adaptation et d’utilisation du système informatique de suivi des dossiers des bénéficiaires et de l’échange de données électronique.»

#### Article 12

L’article 9 du même accord de coopération est remplacé comme suit:

«Sous réserve de l’organisation et du financement des cours de langue visés à l’article 4, la Commission communautaire commune finance au minimum 6000 parcours d’accueil et d’accompagnement par an à destination de bénéficiaires tels que définis par l’ordonnance. La Communauté flamande finance des modules tels que visés à l’article 3/1, paragraphe 4 dans le cadre d’au minimum 4000 parcours d’accueil et d’accompagnement à destination de bénéficiaires tels que définis par l’ordonnance. Pour tous les parcours d’accueil supplémentaires à destination de bénéficiaires tels que définis par l’ordonnance, les parties contractantes prendront, chacune au sein de sa compétence, les mesures nécessaires pour exécuter les tâches qui leur sont confiées.

La Communauté flamande et la Commission communautaire française organisent et financent, chacun pour ce qui les concerne, un nombre suffisant de cours de langue pour répondre aux besoins des bénéficiaires de parcours d’accueil et d’accompagnement.

Chaque partie contractante s’engage à ce que tout primo-arrivant inscrit dans le cadre de ses parcours d’accueil et d’accompagnement puisse effectuer ce parcours dans le délai qui lui est imparti.»

*Artikel 13*

Artikel 10 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt als volgt vervangen:

“Teneinde de nieuwkomer te informeren over zijn verplichting om een inburgerings- en begeleidingstraject te volgen, de daarmee samenhangende verplichtingen en sancties en de verschillende trajectinrichters en hun respectievelijk opleidingsaanbod overeenkomstig artikel 8 van de ordonnantie, geeft de gemeente aan elke nieuwkomer een informatiebrochure waarvan de inhoud door de stuurgroep met unanimiteit zal worden bepaald.”

*Artikel 14*

Dit samenwerkingsakkoord heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2024

*Artikel 15*

Dit samenwerkingsakkoord wordt voor een onbepaalde duur gesloten. Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord verbreken met een opzegtermijn van een jaar.

De opzegtermijn gaat in vanaf het ogenblik dat de opzeggende partij haar voornemen om het samenwerkingsakkoord te beëindigen aan de overige contracterende partijen heeft bekendgemaakt.

Opgemaakt te Brussel op 7 maart 2024 in 3 exemplaren, waarvan iedere partij bevestigt een exemplaar ontvangen te hebben.

Voor de Vlaamse Gemeenschap:

De Minister-President van de Vlaamse Regering,

Jan JAMBON

De Minister van Binnenlands Bestuur, Bestuurszaken, Inburgering en Gelijke Kansen,

Gwendoline RUTTEN

Voor de Franse Gemeenschapscommissie:

De Minister-President van het College,

Barbara TRACHTE

De Minister bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,

Alain MARON

Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

De Voorzitter van het Verenigd College,

Rudi VERVOORT

*Article 13*

L'article 10 du même accord de coopération et remplacé comme suit:

«Afin de renseigner le primo-arrivant sur son obligation de suivre un parcours d'accueil et d'accompagnement, sur les obligations et sanctions y afférentes, et sur les différents organisateurs de parcours et leurs offres de formations respectives, conformément à l'article 8 de l'ordonnance, la commune fournit à chaque primo-arrivant une brochure d'information dont le contenu sera déterminé par le comité de pilotage à l'unanimité.»

*Article 14*

Le présent accord de coopération produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2024.

*Article 15*

Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Chaque partie contractante peut dénoncer l'accord de coopération moyennant un préavis de un an.

Le délai de préavis prend cours à la date à laquelle la partie qui dénonce informe les autres parties contractantes de son intention de mettre fin à l'accord de coopération.

Fait à Bruxelles le 7 mars 2024 en 3 exemplaires, dont chaque partie confirme avoir reçu un exemplaire.

Pour la Communauté flamande:

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Jan JAMBON

La Ministre de l'Administration intérieure, des Affaires administratives, de l'Intégration civique et de l'Égalité des chances,

Gwendoline RUTTEN

Pour la Commission communautaire française:

La Ministre-Présidente du Collège,

Barbara TRACHTE

Le Membre du Collège en charge de l'Action sociale et de la Santé,

Alain MARON

Pour la Commission communautaire commune:

Le Président du Collège réuni,

Rudi VERVOORT



De Ministers bevoegd voor Gezondheid en Bijstand aan Personen,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON

Les Ministres en charge de la Santé et de l'Action sociale,

Elke VAN den BRANDT  
Alain MARON